



# The Interlinear Bible

Hebrew  
Greek  
English



# **The Interlinear Bible**

*Hebrew-Greek-English*





# The Interlinear Bible

*Hebrew-Greek-English*

With Strong's Concordance Numbers  
Above Each Word

Jay P. Green, Sr.  
General Editor and Translator



*The Interlinear Bible*, 1 volume edition  
© 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1984.  
2nd Edition © 1986 by Jay P. Green, Sr.

The English translation in the side column, *A Literal Translation of the Bible*,  
© 1985 by Jay Green, Sr.

The Greek text © 1976 by the Trinitarian Bible Society, London, England.  
Used by permission.

Hendrickson Publishers edition published by permission.

ISBN 978-1-56563-977-5

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher.

*Printed in the United States of America — March 2020*

# CONTENTS

Guide to Hebrew and Greek Alphabets	viii
Preface	ix

## Part 1 Old Testament Hebrew/English

The Book of Genesis	1	The Book of Ecclesiastes	529
The Book of Exodus	47	The Song of Solomon	536
The Book of Leviticus	87	The Book of Isaiah	540
The Book of Numbers	114	The Book of Jeremiah	580
The Book of Deuteronomy	153	The Book of Lamentations	631
The Book of Joshua	187	The Book of Ezekiel	635
The Book of Judges	211	The Book of Daniel	680
The Book of Ruth	235	The Book of Hosea	694
The First Book of Samuel	238	The Book of Joel	700
The Second Book of Samuel	268	The Book of Amos	703
The First Book of Kings	294	The Book of Obadiah	708
The Second Book of Kings	325	The Book of Jonah	709
The First Book of Chronicles	353	The Book of Micah	711
The Second Book of Chronicles	379	The Book of Nahum	714
The Book of Ezra	412	The Book of Habakkuk	716
The Book on Nehemiah	421	The Book of Zephaniah	718
The Book of Esther	435	The Book of Haggai	720
The Book of Job	443	The Book of Zechariah	721
The Book of The Psalms	462	The Book of Malachi	729
The Book of Proverbs	512		

## Part 2 New Testament Greek/English

The Gospel According to Matthew	737	The First Epistle to Timothy	920
The Gospel According to Mark	767	The Second Epistle to Timothy	923
The Gospel According to Luke	786	The Epistle to Titus	926
The Gospel According to John	818	The Epistle to Philemon	927
The Acts of Apostles	841	The Epistle to the Hebrews	928
The Epistle to the Romans	872	The General Epistle of James	937
The First Epistle to the Corinthians	884	The First General Epistle of Peter	940
The Second Epistle to the Corinthians	895	The Second General Epistle of Peter	943
The Epistle to the Galatians	902	The First General Epistle of John	945
The Epistle to the Ephesians	906	The Second General Epistle of John	949
The Epistle to the Philippians	910	The Third General Epistle of John	949
The Epistle to the Colossians	913	The General Epistle of Jude	950
The First Epistle to the Thessalonians	916	The Revelation of John the Theologian	951
The Second Epistle to the Thessalonians	919		
		Appendix A: The Majority Text Notes	967
		Appendix B: Jesus and the Old Testament	975

# GUIDE TO HEBREW AND GREEK ALPHABETS

## Hebrew

The Hebrew alphabet consists of twenty-two letters that are regarded as consonants. Points or marks, located generally below the consonants, serve as vowels.

Consonants			Vowels		
No.	Form	Name Pronunciation	Form	Name Pronunciation	Pronunciation
1.	א	'Aleph ( <i>aw'-lef</i> ) unappreciable	(v)	Qâmêts ( <i>cau-mater</i> )	â, as in <i>all</i>
2.	ב	Béyth ( <i>bayth</i> ) b	(-)	Pattach ( <i>pat'-takh</i> )	a, as in <i>man</i> , ( <i>fär</i> )
3.	ג	Giy mel ( <i>ghee'-mel</i> ) g hard = $\gamma$	(v)	Sh <sup>vâ</sup> -Pattach ( <i>she-vaw' pat'-takh</i> )	ä, as in <i>hat</i>
4.	ד	Däleth ( <i>daw'-leth</i> ) d	(-)	Tsêréy ( <i>tsay-ray'</i> )	ê, as in <i>they</i> = $\eta$
5.	ה	Hê' ( <i>hay</i> ) h, often quies.	(v)	Çegôwl ( <i>seg-ole'</i> )	{ e, as in <i>their</i> e, as in <i>men</i> = e
6.	ו	Vâv ( <i>vawv</i> ) v, or w quies.	(v)	Sh <sup>vâ</sup> -Çegôwl ( <i>she-vaw' seg-ole'</i> )	ê, as in <i>met</i>
7.	ז	Zayin ( <i>zah'-yin</i> ) z, as in <i>zeal</i>	(-)	Sh <sup>vâ</sup> ' ( <i>she-vaw'</i> )	{ * obscure, as in [average silent, as e in <i>made</i>
8.	ח	Chéyth ( <i>khayth</i> ) German <i>ch</i> = $\chi$ (nearly <i>kh</i> )	(-)	Chiyyiq ( <i>khée'-rik</i> )	{ î, as in <i>machine</i> î, as in <i>suppliant</i> , [( <i>miser</i> y, <i>hll</i> )
9.	ט	Téyth ( <i>tayth</i> ) t = $\tau$	(-)	Chôwlem ( <i>kho'-lem</i> )	ô, as in <i>no</i> = $\omega$
10.	י	Yôwd ( <i>yode</i> ) y often quies.	(v)	Short Qâmêts	o, as in <i>nor</i> = o
11.	כ, final ך	Kaph ( <i>caf</i> ) k = $\kappa$	(v)	Sh <sup>vâ</sup> -Qâmêts ( <i>she-vaw' cau-mater</i> )	ô, as in <i>not</i>
12.	ל	Lâmed ( <i>law'-med</i> ) l	(-)	Shûwrêq ( <i>shoo-rake'</i> )	û, as in <i>cruel</i>
13.	מ, final ם	Mêm ( <i>mame</i> ) m	(-)	Qîbbûts ( <i>keib'-boots</i> )	u, as in <i>full</i> , <i>rûde</i>
14.	נ, final ן	Nûwn ( <i>noon</i> ) n			
15.	ם	Çâmek ( <i>saw'-mek</i> ) ç = s sharp = $\zeta$			
16.	ע	'Ayin ( <i>ah'-yin</i> ) unappreciable			
17.	פ, final ף	Phê' ( <i>fay</i> ) ph = f = $\phi$			
	צ	Pê' ( <i>pay</i> ) p			
18.	צ, final ץ	Tsâdêy ( <i>tsaw'-day'</i> ) ts			
19.	ק	Qôwph ( <i>cofe</i> ) q = k = $\kappa$			
20.	ר	Réysh ( <i>raysh</i> ) r			
21.	שׁ	Siyn ( <i>seen</i> ) s sharp = $\sigma$ = $\sigma$			
	שׂ	Shiyn ( <i>sheen</i> ) sh			
22.	ת	Thâv ( <i>thawv</i> ) th, as in <i>thin</i>			
	תּ	Tâv ( <i>tawv</i> ) t = $\tau$ = $\tau$ (= $\delta$ )			

A point in the bosom of a letter is called *dagesh*, of which there are two kinds: (1) *Dagesh lene* occurs only in letters 2, 3, 4, 11, 17, and 20, and only when they begin a clause or are preceded by a consonant sound. The *dagesh* then simply removes their aspiration. (2) *Dagesh forte* occurs in all letters except 1, 5, 8, 16, and 20. It doubles the letter. In the case of letters 2, 3, 4, 11, 17, and 20, it also removes their aspiration.

The *maqquph* (ֿ), like a hyphen, unites words for purposes of pronunciation only. It does not affect either their meaning or their grammatical construction.

## Greek

Form	Name	Pronunciation	Form	Name	Pronunciation		
A	$\alpha$	Alpha	a	N	$\nu$	Nu	n
B	$\beta$	Beta	b	Ξ	$\xi$	Xi	x
Γ	$\gamma$	Gamma	g	O	$\omicron$	Omicron	o ( <i>short</i> )
Δ	$\delta$	Delta	d	Π	$\pi$	Pi	p
E	$\epsilon$	Epsilon	e ( <i>short</i> )	P	$\rho$	Rho	r
Z	$\zeta$	Zeta	z	Σ	$\sigma$ $\varsigma$ *	Sigma	s
H	$\eta$	Eta	e ( <i>long</i> )	T	$\tau$	Tau	t
Θ	$\theta$ $\vartheta$	Theta	th	Υ	$\upsilon$	Upsilon	(u) y
I	$\iota$	Iota	i	Φ	$\phi$	Phi	ph
K	$\kappa$	Kappa	k or hard c	X	$\chi$	Chi	kh
Λ	$\lambda$	Lambda	l	Ψ	$\psi$	Psi	ps
M	$\mu$	Mu	m	Ω	$\omega$	Omëga	o ( <i>long</i> )

\* At the end of a word, the form  $\varsigma$  is used. elsewhere the form  $\sigma$  (e.g., *σύστασις*).

# PREFACE

An interlinear Bible is the next best thing to a formal course in the Hebrew and Greek languages. Until now, however, an interlinear Bible has not been available to students of Scripture who speak English. Through the use of *The Interlinear Bible*, one can utilize the lexicons, word books, and other aids published during recent decades. One need only learn the Hebrew and Greek alphabets (see page viii), the work of a few hours.

## The Hebrew and Greek Texts

The Hebrew text in the Old Testament is the Masoretic text. The type used here was set in 1866 by the British and Foreign Bible Society. The Greek text in the New Testament is the Received Text and was set by Stephen Austin and Sons for the Trinitarian Bible Society in 1976. It is based on *The New Testament in the Original Greek According to the Text Followed in the Authorized Version*, edited by F. H. A. Scrivener and published in 1894-1902.

This Greek text differs slightly from other printed editions of the Received Text (See "The Majority Text Notes" in the appendix for a list of variants.) It also departs in a few details from the Greek text used by translators of the King James Version. In places it has a different reading from that found in the KJV (e.g. *Beelzeboul* for *Beelzebub* in Matt. 12:24; *sin* for *sins* in John 8:21; *flock* for *fold* in John 10:16). In other places it includes Greek words where the KJV translators had none, which they indicated with italics (e.g. *the disciples* in Mark 8:14; *these* in Mark 9:42, *as though he heard them not* in John 8:6).

This text retains a few readings from the Latin Vulgate, two or three without Greek-manuscript authority (e.g. Acts 9:5-6), and one from the Complutensian Bible (1 John 5:7). Although we do not accept these as true Scripture, we have allowed them to remain; the appendix must serve as the needed corrective.

## The English Translations

There are two English translations in this volume: the one located directly under each Hebrew or Greek word, and *The Literal Translation of the Bible* in a narrow column on the side. The latter, is a straightforward translation that makes it easy to see the proper word order in English and to assimilate the message of the text. Both translations are word-for-word, but they are not an absolutely literal representation of the Hebrew or Greek words. To begin with, no foreign language could adequately capture the fullness of expression of either Hebrew or Greek. With Hebrew particularly it is impossible to bring out in English the many shades of thought in this pictorially based language. For example, the word *meek* hardly conveys that the Hebrew word root signifies "to afflict." And *delight* does not do justice to the original word, which pictures one bending down toward the object of one's delight.

Users of *The Interlinear Bible* should remember that in the Old Testament one must read the English under the Hebrew words in Hebrew order—from right to left. When there are two lines of English under a Hebrew word, the top line must be read first. In the New Testament one should read from left to right. Since the word order and sentence structure in the biblical languages differs from that in English, it may be necessary at times to refer to the translation on the side to discern the subject, and other elements of a sentence.

## Special Difficulties in the Translation

A wide difference in culture and languages exists, not only between Hebrew and Greek, but also between them and our culture

and language. In rendering into English the biblical languages, we found it particularly difficult to deal with several phenomena.

Neither of the original languages distinguished between upper- and lower-case letters. Therefore, all capital letters in the English translation have been supplied. We have used capitals for the beginning of all sentences and speeches and for specific events (such as the Passover) and places (the Negev). We have also used them for pronouns that refer to Deity, and here interpretation enters. In those places quoted from the Old Testament, the New Testament writers nearly always fix the deity of the persons quoted, thus minimizing the need for interpretation. We endeavored to capitalize pronouns referring to Jesus only if the speaker acknowledged Him as God, and this was highly interpretive at times.

The original manuscripts lacked any punctuation. The Hebrew text used in this volume incorporates the punctuation supplied by the Masoretes, and the interlinear English translation generally follows this punctuation. The English translation on the side, however, adheres to the principles of punctuation advocated in *A Manual of Style* (Chicago: University of Chicago Press, 1969). It should be noted that a question is often indicated in Hebrew at the beginning of a sentence, by other interrogative words, or sometimes only by the context.

At times it was necessary to supply words in the English translation that have no Hebrew or Greek words behind them. These supplied words are always enclosed in parentheses; all words so enclosed were supplied. These words were added because (1) they are essential to convey the sense, (2) they are required by the context, or (3) Hebrew or Greek words imply them. In many instances the verb, for example, is implied by the sentence structure, syntax, or context.

Where a Hebrew or Greek word is ambiguous, we sought an equally ambiguous English word to translate it.

## Difficulties in the Old Testament

The Hebrew speaks of a river's *lip* rather than its *bank*, Jehovah's *mouth* rather than His *word*, *lifting up the heads* rather than *counting heads*. We rendered such figures of speech literally when they are intelligible to the English-speaking person. In the case of *the mouth of the sword*, we translated it *the edge of the sword*.

Some Hebrew words we did not translate: for instance *'et*, which simply specifies the direct object of a verb, and *'asher*, the relative particle, which is sometimes redundant.

The only personal name of God that belongs to Him alone was rendered either *Jehovah* or, in its shortened form, *Jah*. We preferred the transliteration JHWH (thus *Jahovah*) over YHWH (or *Yahweh*) because this is established English usage for Bible names beginning with this letter (e.g., Jacob and Joseph).

Various Hebrew forms were sometimes rendered by their intention rather than their literal equivalent. Superlatives like *holy of holies* were usually translated *most holy*. Infinitive absolutes like *dying he shall die* were usually rendered *he shall surely die*. Repetitions like *between . . . and between . . .* were often translated *between . . . and*; *seven years and twenty years and one hundred years* was shortened to *twenty-seven and one hundred years*.

A word or particle may have many meanings in different contexts. For example, one particle can mean *and*, *but*, *then*, *or*; *dābār* can signify *word*, *thing*, *matter*; and *bēn* can mean *son* or *offspring*. Although we attempted to translate any one Hebrew word (and especially those of doctrinal import) with the same English word throughout a book, it was not always possible to do so and remain faithful to the context.



Singular pronouns were often translated by the plural (normally a Hebrew collective). For example, *to him*, (i.e., *to Israel*) may appear as *to them*. Numbered objects are often singular in Hebrew (e.g., *four hundred man*) but were rendered in the plural when necessary (e.g., *four hundred men*).

Placing English words under Hebrew words was very difficult when a short Hebrew word may be expressed properly only by a long English word or even by several words. It was occasionally necessary to adopt either a different word for translation or a shortened form of construction. For example, in dealing with the construct state of a verb, we often rendered the possessive form *the son of Israel* as *Israel's son*. The one-letter Hebrew preposition normally translated *according to* is sometimes rendered *by* or *as to*. The verb form usually rendered *and it came to pass* was often translated *and it was*. In causative verb tenses a shortened translation was frequently required, but happily the sense still comes through. For instance, *he shall cause to put to death* appears as *he will execute*, especially where judicial execution is intended.

### Difficulties in the New Testament

For easy apprehension and for continuity with the Old Testament, we translated the Greek representing names of Old Testament characters and places by the same English names used to translate them in the Old Testament.

Due to our principle of translating each Greek word literally, a number of unusual translations have emerged. The Greek word designating the mother of Jesus has always been translated *Mary*, but the Greek word actually stands for *Mariam* (or *Miriam*). Therefore we so rendered it. This disposes of the objection raised to there being two Marys in one family. In certain places (e.g., John 8:59) the Greek words for *I am* were capitalized, *I AM*. It is our conviction that in these places Jesus identified Himself as Jehovah (cf. Exod. 3:14-15). We translated the phrase *to the ages* literally, although we believe this to be an idiomatic expression meaning "forever"; the marginal translation reverses this. Likewise we translated *clean heart* where *pure heart* could idiomatically have been used. We also tried to translate in a way that would not be misleading as to sex. Many times other translators have put *any man* where *anyone* is literally correct. Male pronouns and references abound in the Bible, there is no reason to increase their number.

We attempted to express the meaning of each element in Greek compound words. For example, in John 8:7 Jesus did not merely rise or stand up; He had bent down and then was *bending back up*. We confess that this was imperfectly accomplished.

Just as there are different places to understand, so there are difficult places to translate. Sometimes the difficulty is not so much in assigning meaning to the Greek words as in punctuating them so as to catch the meaning. One example is I Corinthians 12:2.

In places we left a Greek word untranslated, usually a particle or an article that is redundant or otherwise unsuitable in English. Where the present tense in Greek must be in the past tense for proper English, we did so. In many cases we did not, depending on the reader to realize that the two languages differ. This is also true of the aorist. We believe that the New Testament writers themselves did not use the aorist in the strict way that many Greek grammarians have insisted they did.

Due to limitations of space, we were not always able to translate the participle with *having been*, using instead simply *being*. Elsewhere when a Greek word is short and its English equivalent long, we had to substitute (e.g., *by* for *through*). In the case of the double-negative construction in Greek, we usually let it lie as it appears (rather than change one negative to a positive and thus make good English out

of it). In some cases we attempted to show the added strength of the negative, which is the intention of this construction, through punctuation.

### Notes on the use of the Strong's Numbering System

In order to save both time and energy, and also to enhance general knowledge of the meaning of the individual biblical words, James Strong devised a numbering system for the Hebrew and Greek words of the Old and New Testaments, and incorporated these numbers into the lexicons which appeared in his *Exhaustive Concordance* in the last century. In recent years these numbers have been added to many Hebrew and Greek study volumes, such as *The New Thayer's Greek-English Lexicon*, *The New Englishman's Greek Concordance and Lexicon*, *The New Brown-Driver-Briggs Hebrew-English Lexicon*, *The New Englishman's Hebrew Concordance*, etc. To complete the circle of usefulness for serious Bible students, it was important that the Bible itself be numbered with these numbers. This volume provides this valuable resource in a manageable and useful format.

*The Interlinear Bible*, together with the other study tools listed above, opens a treasure house of Bible study possibilities for those who wish to understand Scripture better. The Strong's numbering above every original Hebrew or Greek word makes it possible for the reader to quickly turn to that same number in the concordance or lexicons and discover there every place in the Bible where that word is used, and also the origin and meaning of each word, and how it is used in the Bible.

*Please note the following suggestions for use of the numbering system.*

1. Because some words are shorter than the numbers, where they appear close together they are sometimes separated by a slash mark (/). In cases where many of these shorter words follow one another, there is not enough room to allow for all the numbers to be placed above the words. In such case, the use of an asterisk (\*) above one or more of the words will indicate to the reader that the number for that word or words will appear in the verse margin to the left of the line.

2. In order to avoid confusion caused by the numbering of a few of the very common short words, these numbers have not been given above the words. Instead a note has been placed at the bottom of each page, indicating that the numbers of these particular articles and/or conjunctions do not appear above, but instead bear the numbers in the note.

3. Since some combinations of words, usually two or three words following one another, have a combined meaning, or an idiomatic meaning, Strong assigned different numbers to the combination. In such cases you will find equal signs preceding and following the number, and will know that the one number covers all the words under it.

### The Majority Text Notes

A healthy debate is beginning to rage between adherents to the Alexandrian textbase (which underlines most of the modern 'versions'), and those who believe that the Byzantine/Majority textbase is the only true text of the New Testament. William G. Pierpont, of Wichita, Kansas has prepared *The Majority Text Notes* that appear in the appendix. By the use of these notes one can make a direct comparison between the words that appear in the vast majority of extant manuscripts and those that have been recently appearing in modern versions. These notes represent years of research, and because of their value we count it a privilege to share them with the reader in this volume.

# **PART 1**





**OLD TESTAMENT**  
*Hebrew-English*



בראשית  
(THE BOOK OF)  
GENESIS

CAPUT. I  
CHAPTER 1

A LITERAL TRANSLATION  
OF THE BIBLE  
THE BOOK OF GENESIS

CHAPTER 1

<sup>1</sup>In the beginning God created the heavens and the earth; <sup>2</sup>and the earth being without form and empty, and darkness on the face of the deep, and the Spirit of God moving gently on the face of the waters, <sup>3</sup>then God said, Let light be—and there was light. <sup>4</sup>And God saw the light, that it was good, and God separated between the light and the darkness. <sup>5</sup>And God called the light, Day, And He called the darkness, Night. And there was evening, and there was morning the first day.

<sup>6</sup>And God said, Let an expanse be in the midst of the waters, and let it divide between the waters and the waters. <sup>7</sup>And God made the expanse, and He separated between the waters which were under the expanse and the waters which were above the expanse. And it was so. <sup>8</sup>And God called the expanse, Heavens. And there was evening, and there was morning the second day.

<sup>9</sup>And God said, Let the waters under the heavens be collected to one place, and let the dry land appear. And it was so. <sup>10</sup>And God called the dry land, Earth. And He called the collection of the waters, Seas. the earth sprout tender sprouts, the plant seeding seed, the fruit tree producing fruit according to its kind, whichever seed is in it on the earth. And it was so. <sup>11</sup>And the earth bore tender sprouts, the plant seeding seed according to its kind, and the fruit tree producing fruit according to its kind, whichever seed is in it. And God saw that it was good. <sup>12</sup>And there was evening, and there was morning the third day.

<sup>14</sup>And God said, Let luminaries be in the expanse of the heavens, to divide between the day and the night. And let them be for signs and for seasons, and for days and years. <sup>15</sup>And let them be for luminaries in the expanse of the heavens, to give light on the earth. And it was so. <sup>16</sup>And God made the two great luminaries: the great

1 בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ: והארץ  
2 the and the and the God created the In  
earth earth heavens beginning  
3 ויהי תהו ובהו והשך על פני תהום רמה אלהים  
4 God the and the on and without was  
of Spirit deep face darkness empty form  
5 וקרא אלהים את האור יום והאור היה  
6 and light Let God said Then the the on moving  
was be waters of face gently  
7 וקרא אלהים את האור יום והאור היה  
8 and light Let God said Then the the on moving  
was be waters of face gently  
9 וקרא אלהים את האור יום והאור היה  
10 and light Let God said Then the the on moving  
was be waters of face gently  
11 וקרא אלהים את האור יום והאור היה  
12 and light Let God said Then the the on moving  
was be waters of face gently  
13 וקרא אלהים את האור יום והאור היה  
14 and light Let God said Then the the on moving  
was be waters of face gently  
15 וקרא אלהים את האור יום והאור היה  
16 and light Let God said Then the the on moving  
was be waters of face gently

luminary to rule the day, and the small luminary and the stars to rule the night. <sup>17</sup>And God set them in the expanse of the heavens, to give light on the earth, <sup>18</sup>and to rule over the day and over the night; and to divide between the light and the darkness. And God saw that it was good. <sup>19</sup>And there was evening, and there was morning the fourth day.

<sup>20</sup>And God said, Let the waters swarm with the swimmers having a soul of life; and let the birds fly over the earth, on the face of the expanse of the heavens. <sup>21</sup>And God created the great sea animals, and all that creeps, having a living soul, which swarmed the waters, according to its kind; and every bird with wing according to its kind. And God saw that it was good.

<sup>22</sup>And God blessed them, saying, Be fruitful and multiply, and fill the waters in the seas; and let the birds multiply in the earth. <sup>23</sup>And there was evening, and there was morning the fifth day.

<sup>24</sup>And God said, Let the earth bring forth the soul of life according to its kind: cattle, and creepers, and its beasts of the earth, according to its kind. And it was so. <sup>25</sup>And God made the animals of the earth according to its kind, and cattle according to its kind, and every creeping thing of the ground according to its kind. And God saw that it was good. <sup>26</sup>And God said, Let Us make man in Our image, according to Our likeness; and let them rule over the fish of the sea, and over the birds of the heavens, and over the cattle, and over all the creepers creeping on the earth.

<sup>27</sup>And God created the man in His own image; in the image of God He created him. He created them male and female. <sup>28</sup>And God blessed them; and God said to them, Be fruitful and multiply, and fill the earth, and subdue it, and rule over the fish of the sea, and over birds of the heavens, and over all living things creeping on the earth. <sup>29</sup>And God said, Behold, I have given you every plant seeding seed which is on the face of all the earth, and every tree in which is the fruit of a tree seeding seed—it shall be food for you. <sup>30</sup>And to every living thing of the earth, and

1 וְיִגְדֹל לְמִשְׁלַת הַיּוֹם וְאֶת־הַמְּאֹרִים לְמִשְׁלַת  
2 of rule the for small luminary the and day the of rule the for great  
3 וְהָיָה תְהוֹ וּבְהוֹ וְהַשְׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם רִמָּה אֱלֹהִים  
4 in God them set And stars the and night the  
5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹרֹת יוֹם וְהָאֹרֹת הָיוּ  
6 the in God them set And stars the and night the  
7 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹרֹת יוֹם וְהָאֹרֹת הָיוּ  
8 the in God them set And stars the and night the  
9 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹרֹת יוֹם וְהָאֹרֹת הָיוּ  
10 the in God them set And stars the and night the  
11 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹרֹת יוֹם וְהָאֹרֹת הָיוּ  
12 the in God them set And stars the and night the  
13 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹרֹת יוֹם וְהָאֹרֹת הָיוּ  
14 the in God them set And stars the and night the  
15 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹרֹת יוֹם וְהָאֹרֹת הָיוּ  
16 the in God them set And stars the and night the  
17 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹרֹת יוֹם וְהָאֹרֹת הָיוּ  
18 the in God them set And stars the and night the  
19 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹרֹת יוֹם וְהָאֹרֹת הָיוּ  
20 the in God them set And stars the and night the  
21 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹרֹת יוֹם וְהָאֹרֹת הָיוּ  
22 the in God them set And stars the and night the  
23 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹרֹת יוֹם וְהָאֹרֹת הָיוּ  
24 the in God them set And stars the and night the  
25 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹרֹת יוֹם וְהָאֹרֹת הָיוּ  
26 the in God them set And stars the and night the  
27 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹרֹת יוֹם וְהָאֹרֹת הָיוּ  
28 the in God them set And stars the and night the  
29 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹרֹת יוֹם וְהָאֹרֹת הָיוּ  
30 the in God them set And stars the and night the

to every bird of the heavens, and to every creeper on the earth, in which is a living soul, every green plant is for food. And it was so. And God saw everything that He had made; and, behold, it was very good. And there was evening, and there was morning the sixth day.

וַיֵּשֶׁב אֱלֹהִים אֶת-בְּרֵאשִׁית הַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי׃
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-בְּרֵאשִׁית הַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי׃
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-בְּרֵאשִׁית הַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי׃
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-בְּרֵאשִׁית הַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי׃
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-בְּרֵאשִׁית הַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי׃

CAP. II ב

CHAPTER 2

CHAPTER 2

And the heavens and the earth were finished, and all their host. And on the seventh day God completed His work which He had made, and He rested on the seventh day from all His work which He had made. And God blessed the seventh day and sanctified it, because He rested from all His work on it, which God had created to make.

וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשִּׁבְעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃
וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשִּׁבְעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃
וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשִּׁבְעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃
וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשִּׁבְעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃
וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשִּׁבְעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃

These are the births of the heavens and of the earth when they were created in the day that Jehovah was making earth and heavens—and every shrub of the field was not yet on the earth, and every plant of the field had not yet sprung up; for Jehovah God had not sent rain on the earth, and there was no man to till the ground. And mist went up from the earth and watered the whole face of the ground. And Jehovah God formed the man out of dust from the ground, and blew into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-הַיּוֹם הַשִּׁבְעִי וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-הַיּוֹם הַשִּׁבְעִי וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-הַיּוֹם הַשִּׁבְעִי וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-הַיּוֹם הַשִּׁבְעִי וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-הַיּוֹם הַשִּׁבְעִי וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃

And Jehovah God planted a garden in Eden, to the east; and He put the man whom He had formed there. And out of the ground Jehovah God made to spring up every tree that is pleasant to the sight, and good for food. The Tree of Life was also in the middle of the garden; also the Tree of Knowledge of Good and Evil. And a river went out of Eden to water the garden, and from there it was divided and became four heads. The name of the first was Pishon—it is the one surrounding all the land of Havilah, where gold is; and the gold of that land is good; there is bdellium and onyx stone. And the name of the second river is Gihon—it is the one surrounding all the land of Cush. And the name of the third river is Hiddekel—it is the one going east of Assyria. And the fourth river is Euphrates.

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃

And Jehovah God took the man and put him into the garden of Eden, to work it and to keep it. And Jehovah God commanded the man, saying, You may freely eat of every tree in the garden; but of the Tree of Knowledge of Good and Evil you may not eat, for in the day that you eat of it, you shall surely die.

And Jehovah God said, It is not good, the man being alone. I will make a helper suited to him. And Jehovah God formed every animal of the field, and every bird of the heavens out of the ground. And He brought them to the man, to see what he would call it. And all which the man might call it, each living soul, that was its name.

And the man called names to all the cattle, and to the bird of the heavens, and to every animal of the field. But no helpers suited to him was found for a man. And Jehovah God caused a deep sleep to fall on the man, and he slept. And He took one of his ribs, and closed up the flesh underneath. And Jehovah God formed the rib which He had taken from the man into a woman, and brought her to the man. And the man said, This now at last is bone of my bones, and flesh from my flesh. For this shall be called Woman, because this was taken out of man. Therefore, a man shall leave his father and his mother, and shall cleave to his wife; and they shall become one flesh. And they were both naked, the man and his wife, and they were not ashamed.

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃

CAP. III ג

CHAPTER 3

CHAPTER 3

And the serpent was cunning above every animal of the field which Jehovah God had made. And he said to the woman, Is it true that God has said, You shall not eat from any tree of the garden? And the woman said to the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden, but of the fruit of the tree which is in the middle of the garden, God has said, You shall not eat of it, nor shall you touch it, lest you die. And the serpent said to the woman, You shall not surely die, for God knows that in the day you eat of it, your eyes shall be opened, and you shall be as God, knowing

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם׃



good and evil. 6And the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and the tree was desirable to make one wise. And she took of its fruit and ate; and she also gave to her husband with her, and he ate. 7And the eyes of both of them were opened, and they knew that they were naked. And they sewed leaves of the fig-tree and made girdles for themselves.

8And they heard the sound of Jehovah God walking up and down in the garden at the breeze of the day. And the man and his wife hid themselves from the face of Jehovah God in the middle of the trees of the garden. 9And Jehovah God called to the man and said to him, Where are you? 10And he said, I have heard Your sound in the garden, and I was afraid, for I am naked, and I hid myself. 11And He said, Who told you that you were naked? Have you eaten of the tree of which I commanded you not to eat? 12And the man said, The woman whom you gave to be with me, she has given to me of the tree, and I ate. 13And Jehovah God said to the woman, What is this you have done? And the woman said, The serpent deceived me, and I ate.

14And Jehovah God said to the serpent, Because you have done this, you are cursed above all beasts, and above every animal of the field. You shall go on your belly, and you shall eat dust all the days of your life. 15And I will put enmity between you and the woman, and between your seed and her seed—He will bruise your head, and you shall bruise his heel. 16He said to the woman, I will greatly increase your sorrow and your conception; you shall bear sons in sorrow, and your desire shall be toward your husband; and he shall rule over you. 17And He said to the man, Because you have listened to the voice of your wife, and have eaten of the tree about which I commanded you, saying, You shall not eat from it, the ground shall be cursed because of you; you shall eat of it in sorrow all the days of your life. 18And it shall bring forth thorns and thistles for you, and you shall eat the plant of the field. 19By the sweat of your face you shall eat bread until you return to the ground. For you have been taken out of it; for you are dust, and to dust you shall return. 20And the man called the name of his wife, Eve; because she became the mother of all living.

21And Jehovah God made coats of skin for the man and his wife, and clothed them.

1931/2530 3978 6086 2896 802 7208 7451
ורע: ותרא האשה כי טוב העץ למאכל וכי תאוה הוא
it (was) and food for the good that she and
pleasant that tree good woman saw evil
and ate and fruit of she and make to tree the that and the to
save she: 3045 81:47 5969 16491
7 גם לאישה עמה ויאכל: ותפקחה עיני שניהם ורעו כי
that and of both eyes the were And he and with her to also
knew they of them of opened ate her husband
עירפם הם ותחפרו עדה האדה וישו להם חגרת:
girdles for made and of the leaves they and they naked
themselves
8 ושמעו את קול יהוה אלהים מהלך בן לילה היום
day the at the in up walking God Jehovah sound the they And
of breeze garden down and
1588 6086 8432 430 3068 16490 802 120 7208 7451
ותחבא האדם ואשתו מפני יהוה אלהים בתוך עץ הנו:
the trees the in God Jehovah from his and man the hid And
garden of middle the of face the wife
2290 781 8384 16386 6529 1369 1997 5903
9 וקרא יהוה אלהים אלהים ויאמר לו אכה: ויאמר
he And Where to said and man the to God Jehovah And
said ?you are him
2244 595 5903 3372 1588 8085 6163
אתה לך שמעתי בן ואיך אכלת פרי העץ ואמרת:
hid I and (am) I naked for was I and the in have I sound Your
myself
6880 834 6086 5603 5046 4310 559
11 ויאמר מי הודך לך כי ערומי אתה המדוע אשתי צייתך
have I which the Of you naked that you told Who He And
you told tree (were)
834 802 120 559 1398 1115 1224
12 לבקתי אכלתי ממנו אכלת: ויאמר האדם האשה אשר
whom The man the said And you have from eat to not
7 eaten
13 נתת עמדי הוא נתת לי מדהעץ ואכל: ויאמר יהוה
Jehovah said And the of to has she (be)to
ate I tree me given me with gave
5175 802 559 6213 802 430 430
אלהים לאשה מהנאת עשית ותאמר האשה הנחש
The woman the said And have you (is) What the to God
serpent 6213 5175 430 3068 559 398 5377
14 השיאני אכל: ויאמר יהוה אלהים אל הנחש כי עשית
you Because the to God Jehovah said And I and deceived
done have serpent
770 6086 8432 430 3605 2416 3605 859 779
זאת ארור אתה מקל-הברכה ומכל חית השדה על-
On field the animal more and beasts than more you cursed ,this
of every than all 398 (are) 6083 (1988) 1502
15 ונחשך תלך ועפר תאכל כל ימי חייך: ואיכה ואתה
will I And life your the all shall you and your
of days eat dust go shall belly
7952 7779 2233 2233 986 2233 986 802 596 7216
בקנה וכן האשה וכן וינחש וכן הוא ישפוך ראש
the bruiser will He her and your and the and between
head you (to) seed seed between woman you
1728 725 559 802 119 779
16 ואתה תשונע ערומי: ם אלהאשה אמר יהוה ואתה
will I greatly He woman the to (the) shall you and
increase said heel him bruiser
8669 1376 1121 80185 6089 12032 6093
עצבונך תרדך בעצב תלדך בנים ולאישך תשוקך
desire you and sons your sorrow in your and your
be shall husband bear shall conception sorrow
19653 6085 599 120 4427 802 596 7216
17 והוא ימשל לך: ם ולאם אמי כי שמעת לקולי
the to have you Because He to And over rule shall he and
of voice listened said man the you
398 559 6680 834 16086 11398 802
אתה ותאכל מדהעץ אשר צייתך לאמר לא תאכל
shall you not saying com- I about the of have you your
eat you mandated which tree eaten wife
3117 13805 14398 6093 1127 779
ממנו ארורה האדמה בעצבונך בעצבונך תאכל כל ימי
the all shall you sorrow in because ground the cursed from
it of eat you of 1863 be shall it
7704 6212 1398 6779 6875 2416
18 חייך: וכן תרד תאמץ לך ואכלת את עשב השדה:
field the plant the you and for shall it And your
eat shall you forth bring thistles thorns life
1271 7725 5704 3899 1385 639 2188
19 וצמת אשך תאכל להם עד שובך אלהאדמה
ground the to return you until bread shall you face your the By
eat
7725 6083 857 1 6083 3947
כי ממנה לקחת רעפך אתה ואל-עפרך תשוב:
shall you dust to and are you dust for have you it of out for
return taken been
13805 517 1961 3588 2332 802 8034 120 7121
20 ויקרא האדם שם אשתו והיא כי היא אמה אם קל
all the became she because Eve his name name the And
of mother wife's called
5785 3801 802 120 430 1 3038 6213 2416
21 ויש ויהוה אלהים לאדם ולאשתו קתנת עור
skin of coats wife his and the for man God Jehovah And .living
made

22And Jehovah God said, Behold! The man has become as one of Us, to know good and evil. And now, lest he put forth his hand and also take from the Tree of Life, and eat, and live forever. 23And Jehovah God sent him out of the garden of Eden to till the ground out of which he was taken. 24And He drove the man out. And He caused to dwell the cherubs at the east of the Garden of Eden, and the flaming sword whirling around, to guard the way of the Tree of Life.

ותאמר יהוה אלהים הן האדם היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע ועתה אפדישך דוד ולקח גם מעץ החיים
3843
clothed and them
569
22 ויאמר יהוה אלהים הן האדם היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע ועתה אפדישך דוד ולקח גם מעץ החיים
3045 259 1961 120 2005 430 3068 569
know to, Us of one as has The Behold, God Jehovah said And
become man 17974 6435 6258 7451 2896
2416 6086
23 טוב ורע ועתה אפדישך דוד ולקח גם מעץ החיים
life from also and his put he lest ,now And and good
of tree the take hand forth 5769 2425 1398
23 ויאכל ותן לעלם: וישלח יהוה אלהים מן העדן לעבד
5647 1558 430 3068 797 5769
till to the of out God Jehovah therefore ,forever and and
Eden of garden him sent live eat
24 אתהאדמה אשר לקח משום: ויגיש אתהאדם וישקו
7831 1644 3917 834
He and man He And from was he which ground the
fixed 2015 2719 3958 3742 5731 5731 1588 6924
מקנה לנחש אתהאדמה ואת גרמו החרב המתהפכת
of the at Eden garden east
around whirling the flaming and cherubim the of the at
sword 2416 6086 1870 810
לשמן אתהודך עץ החיים:
life the of way the guard to
of tree

CAP. IV 7 CHAPTER 4

1And the man knew his wife Eve. And she conceived and bore Cain, and said, I have gotten a man with the help of Jehovah. 2And she continued to bear his brother, Abel. And Abel became a shepherd of flocks. And Cain became a tiller of the ground. 3And in the end of days, it happened that Cain brought an offering to Jehovah from the fruit of the ground. 4And Abel brought, he also, from the firstlings of his flocks, even from their fat. And Jehovah looked to Abel and to his offering. 5And He did not look to Cain and to his offering. And Cain glowed greatly with anger, and his face fell. 6And Jehovah said to Cain, Why have you angrily glowed, and why has your face fallen? If you do well, is there not acceptance? And if you do not do well, sin is crouching at the door; and its desire is toward you; but you should rule over it.

7,014 853 3205 20 29 802 853 3045 1120
1 והאדם ידע אתהאשה ותיקד ותיקדו ויאמר
559 7,014 853 3205 20 29 802 853 3045 1120
said and ,Cain and she And wife his Eve knew the And
bore conceived man
1893 251 3205 1 3254 3068 854 376 7069
2 קנתי איש אתיהוה: ותספה ללדת אתהאיו אתהבל
1893 251 3205 1 3254 3068 854 376 7069
Abel brother his to she And (help the with) mana have I
gotten
7093 1961 127 5647 1961 7014 6628 2462 1961
3 ויהיהבל רעה צאן וקנה ויהי עבד אדמה: יהי מין
the in And ground the a became and flocks a Abel And
of end was it of tiller Cain of shepherd became
335 11883 3068 4503 127 6529 7014 935 3117
4 ימים ויבא קין משרד האדמה ממה להנחש: והקל הקי
brought And Jehovah to an the from ground of fruit brought
Abel 1893 3068 8158 2459 6628 1062 1931
גסדוה מקבלות אלו ומחבלוהו וישע יהוה אלהיך
Abel to Jehovah And from even his the from he ,he also
7014 2734 8159 4503 7014 4503
5 ואלמנתו: ואלקח ואלמנתו לא שעה ויהי לקח
Cain And did He not his to Cain and to and his
glowed look offering offering 3966
6 מאד וישן פניו: ויאמר יהוה אל קין למה תלך לך
you have Why ,Cain to Jehovah said And .face his and greatly
glowed angrily 7613 13190 518 6440 6307 4100
7 וקמה וסרו פניו: הלא אם תשוב שאת ואם לא
not if And accept- do you If there is face you has why and
7ance well not fallen 3190
תיטיב לפתח חמאת רבך ואלוהי תשוקך ואתה תמשל
rule should but its toward and is sin the at do you
you (is) desire you ;crouching door well
6965 77 04 1961 251 11893 1413 7014 557
8 בו: ויאמר קין אל רבך אחיו ויהי כהותם בשדה וקם
rose the in they as and his Abel with Cain And over
up ,field were ;brother talked it
335 7814 3068 559 2026 251 1413 7014
9 קין אל רבך אחיו ויהיה: ויאמר יהוה אל קין
Where ,Cain to Jehovah said And killed and his Abel against Cain
(is) him brother
1893 559 251 8104 3045 559 251 1893
10 הבל אחיך ויאמר לא ידעתי השמר אחי אנכי: ויאמר
He And ?I (am) my keeper do I not he And your Abel
said brother's :know said 7 brother 4100
11 מה עשית לך דמי אחיך בעלם אל מדהאדמה: ועתה
And now you are cursed more than the ground
And ground the from to cries your blood The have you What
now 3947 6310: Me brother's of voice ?done 779
אתה אהה מדהאדמה אשר פצתה אתפה לקחת את
to mouths its opened which the more (are) cursed
receive ground that you
3581 5414 254 1127 5647 3588 1027 251 1818
12 דמי אחיך מדה: כי תעבד אתהאדמה לקחת חייך
its give agsin not ,ground the you When your from your blood
strength it will till hand brother's
5771 1419 3068 7014 559 776 1961 5110 5128
13 לך יע ויהי חמתי פניו: ויאמר קין אל-יהוה ויהי
pun-My is Jehovah to Cain said And the on shall you and a you to
ishment greater earth be fugitive vagabond

21And Cain talked with his brother Abel. And as they were in the field, Cain rose up against His brother Abel, and killed him. 22And Jehovah said to Cain, Where is your brother Abel? And he said, I do not know. Am I my brother's keeper? 23And He said, What have you done? The voice of the blood of your brother cries to Me from the ground. 24And now you are cursed more than the ground which opened its mouth to receive your brother's blood from your hand. 25When you till the ground, it will not again give its strength to you. You shall be a vagabond and a fugitive on the earth. 26And Cain said to Jehovah, My punishment is greater than I can bear.

14 <sup>5640</sup> <sup>6440</sup> <sup>127</sup> <sup>6440</sup> <sup>5921</sup> <sup>3117</sup> <sup>1644</sup> <sup>5375</sup>  
<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</sup> <sup>465</sup> <sup>466</sup> <sup>467</sup> <sup>468</sup> <sup>469</sup> <sup>470</sup> <sup>471</sup> <sup>472</sup> <sup>473</sup> <sup>474</sup> <sup>475</sup> <sup>476</sup> <sup>477</sup> <sup>478</sup> <sup>479</sup> <sup>480</sup> <sup>481</sup> <sup>482</sup> <sup>483</sup> <sup>484</sup> <sup>485</sup> <sup>486</sup> <sup>487</sup> <sup>488</sup> <sup>489</sup> <sup>490</sup> <sup>491</sup> <sup>492</sup> <sup>493</sup> <sup>494</sup> <sup>495</sup> <sup>496</sup> <sup>497</sup> <sup>498</sup> <sup>499</sup> <sup>500</sup> <sup>501</sup> <sup>502</sup> <sup>503</sup> <sup>504</sup> <sup>505</sup> <sup>506</sup> <sup>507</sup> <sup>508</sup> <sup>509</sup> <sup>510</sup> <sup>511</sup> <sup>512</sup> <sup>513</sup> <sup>514</sup> <sup>515</sup> <sup>516</sup> <sup>517</sup> <sup>518</sup> <sup>519</sup> <sup>520</sup> <sup>521</sup> <sup>522</sup> <sup>523</sup> <sup>524</sup> <sup>525</sup> <sup>526</sup> <sup>527</sup> <sup>528</sup> <sup>529</sup> <sup>530</sup> <sup>531</sup> <sup>532</sup> <sup>533</sup> <sup>534</sup> <sup>535</sup> <sup>536</sup> <sup>537</sup> <sup>538</sup> <sup>539</sup> <sup>540</sup> <sup>541</sup> <sup>542</sup> <sup>543</sup> <sup>544</sup> <sup>545</sup> <sup>546</sup> <sup>547</sup> <sup>548</sup> <sup>549</sup> <sup>550</sup> <sup>551</sup> <sup>552</sup> <sup>553</sup> <sup>554</sup> <sup>555</sup> <sup>556</sup> <sup>557</sup> <sup>558</sup> <sup>559</sup> <sup>560</sup> <sup>561</sup> <sup>562</sup> <sup>563</sup> <sup>564</sup> <sup>565</sup> <sup>566</sup> <sup>567</sup> <sup>568</sup> <sup>569</sup> <sup>570</sup> <sup>571</sup> <sup>572</sup> <sup>573</sup> <sup>574</sup> <sup>575</sup> <sup>576</sup> <sup>577</sup> <sup>578</sup> <sup>579</sup> <sup>580</sup> <sup>581</sup> <sup>582</sup> <sup>583</sup> <sup>584</sup> <sup>585</sup> <sup>586</sup> <sup>587</sup> <sup>588</sup> <sup>589</sup> <sup>590</sup> <sup>591</sup> <sup>592</sup> <sup>593</sup> <sup>594</sup> <sup>595</sup> <sup>596</sup> <sup>597</sup> <sup>598</sup> <sup>599</sup> <sup>600</sup> <sup>601</sup> <sup>602</sup> <sup>603</sup> <sup>604</sup> <sup>605</sup> <sup>606</sup> <sup>607</sup> <sup>608</sup> <sup>609</sup> <sup>610</sup> <sup>611</sup> <sup>612</sup> <sup>613</sup> <sup>614</sup> <sup>615</sup> <sup>616</sup> <sup>617</sup> <sup>618</sup> <sup>619</sup> <sup>620</sup> <sup>621</sup> <sup>622</sup> <sup>623</sup> <sup>624</sup> <sup>625</sup> <sup>626</sup> <sup>627</sup> <sup>628</sup> <sup>629</sup> <sup>630</sup> <sup>631</sup> <sup>632</sup> <sup>633</sup> <sup>634</sup> <sup>635</sup> <sup>636</sup> <sup>637</sup> <sup>638</sup> <sup>639</sup> <sup>640</sup> <sup>641</sup> <sup>642</sup> <sup>643</sup> <sup>644</sup> <sup>645</sup> <sup>646</sup> <sup>647</sup> <sup>648</sup> <sup>649</sup> <sup>650</sup> <sup>651</sup> <sup>652</sup> <sup>653</sup> <sup>654</sup> <sup>655</sup> <sup>656</sup> <sup>657</sup> <sup>658</sup> <sup>659</sup> <sup>660</sup> <sup>661</sup> <sup>662</sup> <sup>663</sup> <sup>664</sup> <sup>665</sup> <sup>666</sup> <sup>667</sup> <sup>668</sup> <sup>669</sup> <sup>670</sup> <sup>671</sup> <sup>672</sup> <sup>673</sup> <sup>674</sup> <sup>675</sup> <sup>676</sup> <sup>677</sup> <sup>678</sup> <sup>679</sup> <sup>680</sup> <sup>681</sup> <sup>682</sup> <sup>683</sup> <sup>684</sup> <sup>685</sup> <sup>686</sup> <sup>687</sup> <sup>688</sup> <sup>689</sup> <sup>690</sup> <sup>691</sup> <sup>692</sup> <sup>693</sup> <sup>694</sup> <sup>695</sup> <sup>696</sup> <sup>697</sup> <sup>698</sup> <sup>699</sup> <sup>700</sup> <sup>701</sup> <sup>702</sup> <sup>703</sup> <sup>704</sup> <sup>705</sup> <sup>706</sup> <sup>707</sup> <sup>708</sup> <sup>709</sup> <sup>710</sup> <sup>711</sup> <sup>712</sup> <sup>713</sup> <sup>714</sup> <sup>715</sup> <sup>716</sup> <sup>717</sup> <sup>718</sup> <sup>719</sup> <sup>720</sup> <sup>721</sup> <sup>722</sup> <sup>723</sup> <sup>724</sup> <sup>725</sup> <sup>726</sup> <sup>727</sup> <sup>728</sup> <sup>729</sup> <sup>730</sup> <sup>731</sup> <sup>732</sup> <sup>733</sup> <sup>734</sup> <sup>735</sup> <sup>736</sup> <sup>737</sup> <sup>738</sup> <sup>739</sup> <sup>740</sup> <sup>741</sup> <sup>742</sup> <sup>743</sup> <sup>744</sup> <sup>745</sup> <sup>746</sup> <sup>747</sup> <sup>748</sup> <sup>749</sup> <sup>750</sup> <sup>751</sup> <sup>752</sup> <sup>753</sup> <sup>754</sup> <sup>755</sup> <sup>756</sup> <sup>757</sup> <sup>758</sup> <sup>759</sup> <sup>760</sup> <sup>761</sup> <sup>762</sup> <sup>763</sup> <sup>764</sup> <sup>765</sup> <sup>766</sup> <sup>767</sup> <sup>768</sup> <sup>769</sup> <sup>770</sup> <sup>771</sup> <sup>772</sup> <sup>773</sup> <sup>774</sup> <sup>775</sup> <sup>776</sup> <sup>777</sup> <sup>778</sup> <sup>779</sup> <sup>780</sup> <sup>781</sup> <sup>782</sup> <sup>783</sup> <sup>784</sup> <sup>785</sup> <sup>786</sup> <sup>787</sup> <sup>788</sup> <sup>789</sup> <sup>790</sup> <sup>791</sup> <sup>792</sup> <sup>793</sup> <sup>794</sup> <sup>795</sup> <sup>796</sup> <sup>797</sup> <sup>798</sup> <sup>799</sup> <sup>800</sup> <sup>801</sup> <sup>802</sup> <sup>803</sup> <sup>804</sup> <sup>805</sup> <sup>806</sup> <sup>807</sup> <sup>808</sup> <sup>809</sup> <sup>810</sup> <sup>811</sup> <sup>812</sup> <sup>813</sup> <sup>814</sup> <sup>815</sup> <sup>816</sup> <sup>817</sup> <sup>818</sup> <sup>819</sup> <sup>820</sup> <sup>821</sup> <sup>822</sup> <sup>823</sup> <sup>824</sup> <sup>825</sup> <sup>826</sup> <sup>827</sup> <sup>828</sup> <sup>829</sup> <sup>830</sup> <sup>831</sup> <sup>832</sup> <sup>833</sup> <sup>834</sup> <sup>835</sup> <sup>836</sup> <sup>837</sup> <sup>838</sup> <sup>839</sup> <sup>840</sup> <sup>841</sup> <sup>842</sup> <sup>843</sup> <sup>844</sup> <sup>845</sup> <sup>846</sup> <sup>847</sup> <sup>848</sup> <sup>849</sup> <sup>850</sup> <sup>851</sup> <sup>852</sup> <sup>853</sup> <sup>854</sup> <sup>855</sup> <sup>856</sup> <sup>857</sup> <sup>858</sup> <sup>859</sup> <sup>860</sup> <sup>861</sup> <sup>862</sup> <sup>863</sup> <sup>864</sup> <sup>865</sup> <sup>866</sup> <sup>867</sup> <sup>868</sup> <sup>869</sup> <sup>870</sup> <sup>871</sup> <sup>872</sup> <sup>873</sup> <sup>874</sup> <sup>875</sup> <sup>876</sup> <sup>877</sup> <sup>878</sup> <sup>879</sup> <sup>880</sup> <sup>881</sup> <sup>882</sup> <sup>883</sup> <sup>884</sup> <sup>885</sup> <sup>886</sup> <sup>887</sup> <sup>888</sup> <sup>889</sup> <sup>890</sup> <sup>891</sup> <sup>892</sup> <sup>893</sup> <sup>894</sup> <sup>895</sup> <sup>896</sup> <sup>897</sup> <sup>898</sup> <sup>899</sup> <sup>900</sup> <sup>901</sup> <sup>902</sup> <sup>903</sup> <sup>904</sup> <sup>905</sup> <sup>906</sup> <sup>907</sup> <sup>908</sup> <sup>909</sup> <sup>910</sup> <sup>911</sup> <sup>912</sup> <sup>913</sup> <sup>914</sup> <sup>915</sup> <sup>916</sup> <sup>917</sup> <sup>918</sup> <sup>919</sup> <sup>920</sup> <sup>921</sup> <sup>922</sup> <sup>923</sup> <sup>924</sup> <sup>925</sup> <sup>926</sup> <sup>927</sup> <sup>928</sup> <sup>929</sup> <sup>930</sup> <sup>931</sup> <sup>932</sup> <sup>933</sup> <sup>934</sup> <sup>935</sup> <sup>936</sup> <sup>937</sup> <sup>938</sup> <sup>939</sup> <sup>940</sup> <sup>941</sup> <sup>942</sup> <sup>943</sup> <sup>944</sup> <sup>945</sup> <sup>946</sup> <sup>947</sup> <sup>948</sup> <sup>949</sup> <sup>950</sup> <sup>951</sup> <sup>952</sup> <sup>953</sup> <sup>954</sup> <sup>955</sup> <sup>956</sup> <sup>957</sup> <sup>958</sup> <sup>959</sup> <sup>960</sup> <sup>961</sup> <sup>962</sup> <sup>963</sup> <sup>964</sup> <sup>965</sup> <sup>966</sup> <sup>967</sup> <sup>968</sup> <sup>969</sup> <sup>970</sup> <sup>971</sup> <sup>972</sup> <sup>973</sup> <sup>974</sup> <sup>975</sup> <sup>976</sup> <sup>977</sup> <sup>978</sup> <sup>979</sup> <sup>980</sup> <sup>981</sup> <sup>982</sup> <sup>983</sup> <sup>984</sup> <sup>985</sup> <sup>986</sup> <sup>987</sup> <sup>988</sup> <sup>989</sup> <sup>990</sup> <sup>991</sup> <sup>992</sup> <sup>993</sup> <sup>994</sup> <sup>995</sup> <sup>996</sup> <sup>997</sup> <sup>998</sup> <sup>999</sup> <sup>1000</sup>

14 <sup>5640</sup> <sup>6440</sup> <sup>127</sup> <sup>6440</sup> <sup>5921</sup> <sup>3117</sup> <sup>1644</sup> <sup>5375</sup>  
<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup>



fathered Lamech, Methuselah lived seven hundred and eighty-two years. And he fathered sons and daughters. 27And all the days of Methuselah were nine hundred and sixty nine years; and he died.

28And Lamech lived one hundred and eighty-two years and fathered a son. 29And he called his name Noah, saying, This one shall comfort us concerning our work and the toil of our hands, because of the ground which the Lord has cursed. 30And after he fathered Noah, Lamech lived five hundred and ninety-five years. And he fathered sons and daughters. 31And all the days of Lamech were seven hundred and seventy-seven years. And he died. 32And Noah was five hundred years old. And Noah fathered Shem, Ham, and Japheth.

מִתּוֹשֶׁלַח אַחֲרָיו הוֹלְדוּ אֶת־לִמְךָ שֵׁתִים וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה 3177 8084 8147 3929 3205 310 4968
Lamech fathered him after Methuselah two hundred and eighty-two years.
וַיִּשְׁבַּע לַמֶּלֶךְ שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: 3177 8084 8147 3929 3205 310 4968
And Lamech swore a curse upon the earth, because of the ground which the Lord has cursed.
מִתּוֹשֶׁלַח תְּשֻׁבָה וְשֵׁשׁ שָׁנָה וַיִּתְּשֶׁבַח אֶת־שֵׁן הָאֲדָמָה: 3177 8084 8147 3929 3205 310 4968
And Lamech comforted us concerning our work and the toil of our hands, because of the ground which the Lord has cursed.
וַיִּתְּשֶׁבַח אֶת־שֵׁן הָאֲדָמָה אַחֲרָיו הוֹלְדוּ אֶת־לִמְךָ שֵׁתִים וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וַיִּתְּשֶׁבַח אֶת־שֵׁן הָאֲדָמָה: 3177 8084 8147 3929 3205 310 4968
And after he fathered Noah, Lamech lived five hundred and ninety-five years and he comforted us concerning our work and the toil of our hands, because of the ground which the Lord has cursed.
וְכָל־יְמֵי לַמֶּלֶךְ שֵׁן הָאֲדָמָה שִׁבְעִים וְשִׁבְעִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה וַיָּמָת: 3177 8084 8147 3929 3205 310 4968
And all the days of Lamech were seven hundred and seventy-seven years and he died.

Noah walked with God. And Noah fathered three sons, Shem, Ham, and Japheth. And the earth was corrupt before God, and the earth was filled with violence. And God looked on the earth, and behold, it was corrupted. For all flesh had corrupted its way on the earth. And God said to Noah, The end of all flesh has come before Me, for the earth is filled with violence through them. And behold, I will destroy them along with the earth. Make an ark of cypress timbers for yourself. You shall make rooms in the ark and you shall cover it with asphalt inside and out. And you shall make it this way: The length of the ark shall be three hundred cubits, its breadth fifty cubits, and its height thirty cubits. You shall make a window in the ark, and you shall finish it above to a cubit. And you shall set the door of the ark in its side. You shall make it with lower, second, and third stories. Behold, I, even I, am bringing a flood of waters on the earth in order to destroy all flesh in which is the breath of life from under the heavens. Everything which is on the earth shall die. And I will establish My covenant with you. And you shall come into the ark, you and your sons and your wife, and your sons' wives with you. And you shall bring into the ark two of every kind, of every living thing of all flesh, to keep alive with you; they shall be male and female; from the fowl after its kind, and from the cattle after its kind, from every creeping thing of the ground after its kind—two from each shall come in to you to keep alive. And take for yourself all food that is eaten, and gather to yourself. And let it be for you and for them for food. And Noah did so, according to all that God commanded him, so he did.

וַיִּתְּשֶׁבַח אֶת־שֵׁן הָאֲדָמָה אַחֲרָיו הוֹלְדוּ אֶת־לִמְךָ שֵׁתִים וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה 1121 7969 5146 13205 1980 5146 430
And Lamech comforted us concerning our work and the toil of our hands, because of the ground which the Lord has cursed.
וְכָל־יְמֵי לַמֶּלֶךְ שֵׁן הָאֲדָמָה שִׁבְעִים וְשִׁבְעִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה וַיָּמָת: 430 6440 776 7843 3315 2526 8035
And all the days of Lamech were seven hundred and seventy-seven years and he died.
וַיִּתְּשֶׁבַח אֶת־שֵׁן הָאֲדָמָה אַחֲרָיו הוֹלְדוּ אֶת־לִמְךָ שֵׁתִים וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וַיִּתְּשֶׁבַח אֶת־שֵׁן הָאֲדָמָה: 209 776 430 7200 2555 776 14390
And after he fathered Noah, Lamech lived five hundred and ninety-five years and he comforted us concerning our work and the toil of our hands, because of the ground which the Lord has cursed.
וְכָל־יְמֵי לַמֶּלֶךְ שֵׁן הָאֲדָמָה שִׁבְעִים וְשִׁבְעִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה וַיָּמָת: 4390 6440 935 1320 7093 5146 559
And all the days of Lamech were seven hundred and seventy-seven years and he died.
וַיִּתְּשֶׁבַח אֶת־שֵׁן הָאֲדָמָה אַחֲרָיו הוֹלְדוּ אֶת־לִמְךָ שֵׁתִים וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וַיִּתְּשֶׁבַח אֶת־שֵׁן הָאֲדָמָה: 6213 776 7843 2005 6440 2555 776
And after he fathered Noah, Lamech lived five hundred and ninety-five years and he comforted us concerning our work and the toil of our hands, because of the ground which the Lord has cursed.
וְכָל־יְמֵי לַמֶּלֶךְ שֵׁן הָאֲדָמָה שִׁבְעִים וְשִׁבְעִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה וַיָּמָת: 3722 8392 854 6213 7064 7613/6086 8392
And all the days of Lamech were seven hundred and seventy-seven years and he died.
וַיִּתְּשֶׁבַח אֶת־שֵׁן הָאֲדָמָה אַחֲרָיו הוֹלְדוּ אֶת־לִמְךָ שֵׁתִים וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וַיִּתְּשֶׁבַח אֶת־שֵׁן הָאֲדָמָה: 3967 7969 6213 3724 2351 1004
And after he fathered Noah, Lamech lived five hundred and ninety-five years and he comforted us concerning our work and the toil of our hands, because of the ground which the Lord has cursed.
וְכָל־יְמֵי לַמֶּלֶךְ שֵׁן הָאֲדָמָה שִׁבְעִים וְשִׁבְעִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה וַיָּמָת: 820 7970 7341 520 2572 8392 753 520
And all the days of Lamech were seven hundred and seventy-seven years and he died.
וַיִּתְּשֶׁבַח אֶת־שֵׁן הָאֲדָמָה אַחֲרָיו הוֹלְדוּ אֶת־לִמְךָ שֵׁתִים וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וַיִּתְּשֶׁבַח אֶת־שֵׁן הָאֲדָמָה: 1413 1935 4329 3909 935 2009 589 6213
And after he fathered Noah, Lamech lived five hundred and ninety-five years and he comforted us concerning our work and the toil of our hands, because of the ground which the Lord has cursed.
וְכָל־יְמֵי לַמֶּלֶךְ שֵׁן הָאֲדָמָה שִׁבְעִים וְשִׁבְעִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה וַיָּמָת: 1813 1935 4329 3909 935 2009 589 6213
And all the days of Lamech were seven hundred and seventy-seven years and he died.

CAP. VI 1

CHAPTER 6

CHAPTER 6 1And it came about that men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born to them. 2The sons of God saw that the daughters of men, that they were good. And they took wives for themselves from all those whom they chose. 3And Jehovah said, My Spirit shall not always strive with man; in their erring he is flesh. And his days shall be a hundred and twenty years. 4The giants were in the earth in those days, and even afterwards when the sons of God came in to the daughters of men, and they bore to them—they were heroes which existed from ancient time, the men of name. 5And Jehovah saw that the evil of man was great on the earth, and every imagination of the thought of his heart was only evil all the day long. 6And Jehovah repented that He had made man on the earth, and He was grieved to His heart. 7And Jehovah said, I will wipe off man whom I have created from the face of the earth, from man to beast, to the creeping thing and to the bird of the heavens; for I repent that I made them. 8And Noah found grace in the eyes of Jehovah. 9These are the generations of Noah. Noah, a righteous man, had been perfected among his family

וַיְהִי כִּי־רַחַח הָאָדָם לְרַב עֲלִיפְנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת יָלְדוּ 3205 1323 127 6440 5921/235 120 2490 1961
And it came about that men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born to them.
וַיִּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בָּנוֹת הָאָדָם כִּי טוֹבוֹת הֵיוּ 2007 2896 120 1323 430 1121 7200 2490
The sons of God saw that the daughters of men, that they were good.
וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אִשֶׁר בָּרָא יְהוָה וְהָיָה לָאֵל 3308 3168 559 977 834 3605 802 3947
And they took wives for themselves from all those whom they chose.
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲנִי מֵתוֹכָם לָעַלְם בְּשָׁנָה הַזֶּה כִּי יָמִיו מֵאָה 3967 3117 1961 1320 7683 5769 120 7307 1777
And Jehovah said, My Spirit shall not always strive with man; in their erring he is flesh. And his days shall be a hundred and twenty years.
וַיִּשְׁרְפוּ שָׁמַיִם וְהָאֲרֶזִים בָּאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא אֲוָרָה 310 1571 1992 3117 776 1961 5303 8141 6242
And the giants were in the earth in those days, and even afterwards when the sons of God came in to the daughters of men, and they bore to them—they were heroes which existed from ancient time, the men of name.
וַיִּבְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֱלִיפְנוֹת אֲדָמָה וַיִּלְדוּ לָהֶם 3205 1323 127 6440 5921/235 120 2490 1961
And Jehovah created the earth, and He was grieved to His heart.
וַיִּתְּשֶׁבַח אֶת־שֵׁן הָאֲדָמָה אַחֲרָיו הוֹלְדוּ אֶת־לִמְךָ שֵׁתִים וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה 4229 3068 559 3820 113 6087 776 120
And Lamech comforted us concerning our work and the toil of our hands, because of the ground which the Lord has cursed.
וְכָל־יְמֵי לַמֶּלֶךְ שֵׁן הָאֲדָמָה שִׁבְעִים וְשִׁבְעִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה 5911 5162 120 12 6440 1214 120
And all the days of Lamech were seven hundred and seventy-seven years and he died.
וַיִּתְּשֶׁבַח אֶת־שֵׁן הָאֲדָמָה אַחֲרָיו הוֹלְדוּ אֶת־לִמְךָ שֵׁתִים וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה 6213 5162 120 12 6440 1214 120
And after he fathered Noah, Lamech lived five hundred and ninety-five years and he comforted us concerning our work and the toil of our hands, because of the ground which the Lord has cursed.
וְכָל־יְמֵי לַמֶּלֶךְ שֵׁן הָאֲדָמָה שִׁבְעִים וְשִׁבְעִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה 8435 1961 8549 6662 376 5146 8146 8435
And all the days of Lamech were seven hundred and seventy-seven years and he died.

CHAPTER 6 1And Jehovah said to Noah, You and all your house come into the ark for I have seen you righteous before Me in this generation. 2You shall take to yourself from every clean animal by sevens, male and female; and from the animal

וְהָיָה לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אִשֶׁר בָּרָא יְהוָה וְהָיָה לָאֵל 2700 8064 8478 24 16 7307 34 13 20 7843
The sons of God saw that the daughters of men, that they were good.
וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אִשֶׁר בָּרָא יְהוָה וְהָיָה לָאֵל 1478 1478 6965 1121 8392 1320 1320 2421
And they took wives for themselves from all those whom they chose.
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲנִי מֵתוֹכָם לָעַלְם בְּשָׁנָה הַזֶּה כִּי יָמִיו מֵאָה 2416 3605 300 1121 8392 1320 1320 2421
And Jehovah said, My Spirit shall not always strive with man; in their erring he is flesh. And his days shall be a hundred and twenty years.
וַיִּשְׁרְפוּ שָׁמַיִם וְהָאֲרֶזִים בָּאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא אֲוָרָה 4327 329 1961 3547 2145 1961 3547 2145
And the giants were in the earth in those days, and even afterwards when the sons of God came in to the daughters of men, and they bore to them—they were heroes which existed from ancient time, the men of name.
וַיִּבְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֱלִיפְנוֹת אֲדָמָה וַיִּלְדוּ לָהֶם 622 1 398 1398 1 3947 2421 1
And Jehovah created the earth, and He was grieved to His heart.
וַיִּתְּשֶׁבַח אֶת־שֵׁן הָאֲדָמָה אַחֲרָיו הוֹלְדוּ אֶת־לִמְךָ שֵׁתִים וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה 622 1 398 1398 1 3947 2421 1
And Lamech comforted us concerning our work and the toil of our hands, because of the ground which the Lord has cursed.
וְכָל־יְמֵי לַמֶּלֶךְ שֵׁן הָאֲדָמָה שִׁבְעִים וְשִׁבְעִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה 802 367 7651 3947 2889
And all the days of Lamech were seven hundred and seventy-seven years and he died.

CAP. VII 1

CHAPTER 7

CHAPTER 7 1And Jehovah said to Noah, You and all your house come into the ark for I have seen you righteous before Me in this generation. 2You shall take to yourself from every clean animal by sevens, male and female; and from the animal

וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנוֹחַ בְּאֵת־בְּרִיתִי אֶל־הַבְּהֵמָה כִּי 8392 1004 13605 935 3068 569
And Jehovah said to Noah, You and all your house come into the ark for I have seen you righteous before Me in this generation.
וְאַתָּה צִדִּיק לִפְנֵי יְהוָה מִכָּל הַבְּהֵמָה 929 3605 8435 6440 6662 1200
You shall take to yourself from every clean animal by sevens, male and female; and from the animal

CHAPTER 7 1And Jehovah said to Noah, You and all your house come into the ark for I have seen you righteous before Me in this generation. 2You shall take to yourself from every clean animal by sevens, male and female; and from the animal

וְהָיָה לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אִשֶׁר בָּרָא יְהוָה וְהָיָה לָאֵל 802 367 7651 3947 2889
And they took wives for themselves from all those whom they chose.
וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנוֹחַ בְּאֵת־בְּרִיתִי אֶל־הַבְּהֵמָה כִּי 802 367 7651 3947 2889
And Jehovah said to Noah, You and all your house come into the ark for I have seen you righteous before Me in this generation.
וְאַתָּה צִדִּיק לִפְנֵי יְהוָה מִכָּל הַבְּהֵמָה 802 367 7651 3947 2889
You shall take to yourself from every clean animal by sevens, male and female; and from the animal





knew that the waters had gone down from off the earth. And he waited another seven days and sent forth the dove. And she did not return again to him any more.

And in the six hundred and first year, at the beginning, on the first of the month, the waters were dried up from off the earth. And Noah removed the covering of the ark and looked. And, behold! The face of the earth was dried. And in the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry. And God spoke to Noah, saying, Go out of the ark, you and your wife, and your sons and your sons' wives with you.

Bring out from you every living thing that is with you, of all flesh, of fowl, of cattle, and of every creeping thing that creeps on the earth; and let them swarm on the earth, and bear, and multiply on the earth. And Noah went out, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him; every animal, every creeping thing, and every fowl; all which creeps on the earth. They went forth out of the ark according to their families.

Then Noah built an altar to Jehovah, and took of every clean animal, and of every clean bird, and offered burnt offerings on the altar. And Jehovah smelled the delightful odor, and Jehovah said in His heart, I will never again curse the ground for the sake of man, because the imagination of the heart of man is evil from his youth. Yea, I will not again smite every living thing as I have done; while the earth remains, seedtime and harvest, cold and heat, summer and winter, and day and night shall not cease.

12 נח בִּירְקוֹ הַיָּמִים מֵעַל הָאָרֶץ: וַיִּגְדַּל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים

13 אַחֲרָיִם וַיִּשְׁלַח אֶת־הַיּוֹנָה וְלֹא־סָפְדָה שׁוֹבֵב־אֵלָיו עוֹד: וַיְהִי

14 בְּאַרְבַּע וְעֶשְׂרֵי־מֵאוֹת יָמֵיָהּ בְּרֵאשִׁית כְּאֵלֶּיךָ לַחֲדָשׁ הָרִבִּי

15 הַיָּמִים מֵעַל הָאָרֶץ וַיִּסַּר לָהּ אֶת־מִלְכָּתָהּ הַחֲבֵה וְהָאֲרֵבָה

16 חֲדָשׁ פֶּנִּי הָאֲדָמָה: וּבְחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי בִּשְׁבַע־עֶשְׂרִים יוֹם

17 לַחֲדָשׁ יָבֵשׁ הָאָרֶץ: ׀ וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ לֵאמֹר:

18 יֵצֵא מִן־הָאָרֶץ אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וְבָנֶיךָ וְנִשְׂרֵי־בָנֶיךָ אִתְּךָ:

19 כָּל־בְּרֵית אֲשֶׁר־אֵתְךָ מִכָּל־בֶּשֶׂר וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְבֵהֵמָה וּבְכָל־

20 הַרְגֵּשׁ הַרְגֵּשׁ עִלְדֵי־הָאָרֶץ הַיָּבֵשׁ אִתְּךָ וְאִתְּךָ וְאִתְּךָ וְאִתְּךָ

21 וְהָיָה בְּמִיָּבֵשׁ: וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

22 לְהִבָּרֵךְ אֶת־כָּל־בְּרֵית אֲשֶׁר־עִלְדֵי־הָאָרֶץ

23 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

24 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

25 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

26 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

27 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

28 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

29 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

30 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

31 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

32 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

33 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

34 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

35 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

36 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

37 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

38 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

39 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

40 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ

demand. At the hand of every animal I will demand it, and at the hand of man. I will demand the life of man at the hand of every man's brother. Whoever sheds man's blood, his blood shall be shed by man. For He made man in the image of God. And you, be fruitful and multiply. Swarm over the earth and multiply in it. And God spoke to Noah, and to his sons with him, saying, Behold, I, even I, am establishing My covenant with you, and with your seed after you, and with every living creature which is with you, among fowl, among cattle, and among every animal of the earth with you, from all that go out from the ark, to every animal of the earth. And I have made stand My covenant with you, and all flesh shall not be cut off again by the waters of a flood; nor shall there ever again be a flood to destroy the earth. And God said, This is the sign of the covenant which I am about to make between Me and you, and every living soul which is with you, for everlasting generations:

13 I have set My bow in the cloud, and it shall be a sign of a covenant between Me and the earth. And when I gather the clouds on the earth, then the bow shall be seen in the clouds. And I will remember My covenant which is between Me and you, and every living soul in all flesh. And the waters shall not again become a flood to destroy all flesh. And the bow shall be in the clouds, and I shall see it, to remember the everlasting covenant between God and every living soul, in all flesh which is on the earth. And God said to Noah, This is the sign of the covenant which I have made stand between Me and all flesh that is on the earth.

אֲדַרְשׁ מִיָּד כָּל־חַי אֲדַרְשֵׁנוּ וּמִיָּד הָאָדָם מִדַּם אִישׁ אֲדַרְשׁ

אֲדַרְשׁ אֶת־דַּם הָאָדָם: וְכִשְׂפָה דָם הָאָדָם כְּדַם

אֲדַרְשׁ כִּי בְדָמָם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם: וְאַתֶּם פְּרוּ

וְהִרְבֵּיתֶם וּמִלְרַבְּתֵיכֶם יִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: ׀ וְיִמְלֵא אֱלֹהִים אֶת־

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֶת־הָאָרֶץ:

CAP. IX 10 CHAPTER 9

CHAPTER 9 And God blessed Noah and his sons. And He said to them, Be fruitful and multiply, and fill the earth. And your fear and your dread shall be on all the animals of the earth, and on every bird of the heavens, on all that moves on the earth, and on all the fish of the sea. They are given into your hands. Every creeping thing which is alive shall be food for you. I have given you all things, even as the green plant. But you shall not eat flesh in its life, its blood. And surely the blood of your lives I will

1 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ

2 וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ: וּמִרְאֵיכֶם וּמִחֵיבֵיכֶם יִמְלֵא עַל־כָּל־חַי

3 הָאָרֶץ וְעַל־כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּכְלֵי אֲשֶׁר הָרַמְשׁ הָאָרֶץ

4 וּבְכָל־דָּבָר חַי הָיֵה בְּיַדְכֶם נֶחֱמָה: כְּלֵמַשׁ אֲשֶׁר־הוּא־חַי לָכֶם

5 וְלֹא־תֵאָכְלוּ אֹתוֹ: וְהָיָה דָמָם אֶתְכֶם לְנַפְשׁוֹכֶם

וְכִשְׂפָה דָמָם אֶתְכֶם לְנַפְשׁוֹכֶם: וְאַתֶּם יִמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ

וְיִמְלֵא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ:

And the sons of Noah that went out of the ark were Shem, Ham, and Japheth. And Ham is the father of Canaan. These are the three sons of Noah, and the whole earth was overspread from them. And Noah, a man of the ground, began and planted a vineyard. And he drank from the wine, and was drunk. And he uncovered himself inside his tent. And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father. And he told his two brothers outside. And Shem and Japheth took a garment and put it on both their shoulders. And they went backwards and covered the nakedness of

18 וְהָיָה בְּנֵי־נֹחַ הַצְּאֵים מִן־הַתְּבָאָה שֵׁם וְחָם וְיָפֶת: וְחָם

19 אָבִי כְנָעַן: שְׁלֹשָׁה אֱלֹהִים בְּנֵי־נֹחַ וּמִנְהֵם נִבְרָא כְּנָעַן

20 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הָאָרֶץ

21 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הָאָרֶץ

22 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הָאָרֶץ

23 וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הָאָרֶץ

וַיִּזְכַּר יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ: וְיִמְלֵא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ:

their father, their faces backward. And they did not see the nakedness of their father. <sup>24</sup>And Noah awoke from his wine. And he came to know what his younger son had done to him. <sup>25</sup>And he said, Cursed be Canaan. He shall be a slave of slaves to his brothers. <sup>26</sup>And he said, Blessed be Jehovah, the God of Shem; and may Canaan be his slave. <sup>27</sup>God shall enlarge Japheth, and he shall live in the tents of Shem, and Canaan shall be his slave. <sup>28</sup>And Noah lived three hundred and fifty years after the flood. <sup>29</sup>And all the days of Noah were nine hundred and fifty years. And he died.

3364 7200 38,08 1 6172 322 6440  
 24 אֲבֹתָם וּפְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם וְעוֹרֹת אֲבֹתָם לֹא רָאוּ וַיִּקְוּ  
 And they not their and backward faces their their  
 25 וַיִּשְׁכַּח נֹחַ מִיַּיִנוֹ וַיָּבִין וַיָּדַע אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה לוֹ בְּנֵי הַקְּנָעַן וַיֹּאמֶר  
 he And younger his to had what he and from Noah  
 26 אֱלֹהִים בְּרֵכְךָ יְיָ וַיֹּאמֶר בְּרֵכְךָ יְיָ וַיֹּאמֶר בְּרֵכְךָ יְיָ וַיֹּאמֶר בְּרֵכְךָ יְיָ  
 Jehovah Blessed he And his to shall slaves a Canaan Cursed  
 27 וַיִּגְדַּל יָפֶתְךָ וְיֹשְׁבְנֵי תֵּנוֹתָיִם וְקָנָעַן עֶבֶד לְעַמּוֹתָיו  
 he and Japheth God shall his slave Canaan and Shem the  
 28 וַיִּחַי נֹחַ אַרְבַּע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וָשָׁנָה וַיָּמָת וַיִּבְרָךְ אֶת  
 flood the after Noah And to a Canaan and Shem the in  
 29 וְכָל יְמֵי נֹחַ הָיוּ תְשׁוּבָה וַיָּמָת נֹחַ בְּיָמָיו וַיָּמָת  
 nine Noah the all years fifty and years hundred three  
 he And years fifty and years hundred  
 died

CAP. X  
 CHAPTER 10

CHAPTER 10  
<sup>1</sup>And these are the generations of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth. And sons were born to them after the flood. <sup>2</sup>The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras. <sup>3</sup>And Gomer's sons were Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah. <sup>4</sup>And Javan's sons were Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim. <sup>5</sup>The coasts of the nations were divided by these in their lands, each by his tongue, by their families, in their nations. <sup>6</sup>And Ham's sons were Cush, and Mizraim, and Put, and Canaan. <sup>7</sup>And the sons of Cush were Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtecha. And Raamah's sons were Sheba and Dedan. <sup>8</sup>And Cush fathered Nimrod; he began to be a mighty one in the land. <sup>9</sup>He was a mighty hunter before Jehovah; so it is said, Even as Nimrod the mighty hunter before Jehovah. <sup>10</sup>And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar. <sup>11</sup>From that land he went forth to Assyria and built Nineveh, and Rehoboth the city, and Calah, and Resen between Nineveh and Calah, which is a great city. <sup>12</sup>And Mizraim fathered Ludim, and Anamim, and Lebhim, and Naphtuhim, and Pathrusim, and Casluhim, who came from the Philistines and Caphtorim. <sup>13</sup>And Canaan fathered his firstborn Sidon, and Heth, <sup>14</sup>and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite, <sup>15</sup>and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite, <sup>16</sup>and the Arvadite,

1 וְאֵלֶּה הַדּוֹלֵרוֹת שֵׁם שֶׁם הֵם וַיִּפְחַ וַיִּפְחַ לְהֵם לְהֵם  
 sons to were and Ham Shem Noah the genera- the And  
 2 אֲדָם הַמִּבּוֹל: בְּנֵי יָפֶת גּוֹמֵר וּמָגוֹג וּמָדַי וַיָּוָן וְתִבְרַת וְקִישֵׁן  
 them born Japheth of sons of tions are these  
 3 וְגוֹמֵר בְּנָיו אֲשֶׁכְנַז וְרִפְחַת וְתוֹגַרְמָה וְיָוָן בְּנָיו אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ וְקִיטִים וְדוֹדָנִים  
 and and and and Gomer Ja- The flood the after  
 4 וְגוֹמֵר בְּנָיו אֲשֶׁכְנַז וְרִפְחַת וְתוֹגַרְמָה וְיָוָן בְּנָיו אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ וְקִיטִים וְדוֹדָנִים  
 Ja- and and and Ashkenaz Gomer's And  
 5 וְיָוָן בְּנָיו אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ וְקִיטִים וְדוֹדָנִים וְעוֹלֵי הַיָּם  
 Yav- sons Togarmah Riphath of sons  
 6 בְּאַרְצֵיהֶם אֵשׁ לְשֵׁנָה לְמִשְׁפַּחְתָּם בְּלִשְׁוֹנָם וַיִּבְרָךְ אֶת  
 Ham's And their in families their by his by each their in  
 7 כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וְפּוֹט וְקָנָעַן וַיִּבְרָךְ אֶת כּוּשׁ וַיִּבְרָךְ אֶת סִבְתָּה וְאֶת  
 of sons the Canaan Put Mizraim  
 8 וְרֵעָמָה וְשֵׁבָא וְדֵדָן וְיָוָן בְּנָיו אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ וְקִיטִים וְדוֹדָנִים  
 fathered And and Sheba Raamah's and and  
 9 נִמְרוֹד הוּא הָיָה הַיָּחַד לְהוֹרֵת גִּבּוֹר בְּאַרְצוֹ: הוּא הָיָה גִּבּוֹר  
 hunter a was He the in hero a beto began he Nimrod  
 10 לְפָנָיו וַיִּהְיֶה עֲלֵיהֶם אֱמֶת כְּנִמְרוֹד גִּבּוֹר בְּלִשְׁוֹנָם וַיִּבְרָךְ אֶת  
 Jehovah before hunter the as Even is it so Jehovah be-  
 11 שִׁנְאָה: מִדְּדָרְיוֹן הָיָה וַיֵּצֵא אֲשׁוּר וּבְנֵי אֲתִנְנוּהָ וְאֵת  
 kingdom his the And of beginning was  
 12 רֶחֱבוֹת לָדָד וְאַתְרֵיחַלָּה: וְאַתְרֵיחַלָּה וְאַתְרֵיחַלָּה וְאַתְרֵיחַלָּה  
 Calah and Nineveh be Resen and Calah and the Rehoboth  
 13 הָיָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה: וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת-לּוּדִים וְאֶת-עַמְּוִיִּים  
 Anamim and Ludim fathered And great the which  
 14 וְאֶת-לְהָבִים וְאֶת-נַפְתּוּחִים: וְאֶת-פַּתְרוּסִים וְאֶת-קַסְלוּחִים  
 Casluhim and Pathrusim and Naphtuhim and Lebhim and  
 15 אֲשֶׁר יָצָא מִשֵּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת-קַפְתּוֹרִים: ס וּבְנֵי  
 And the from came who  
 16 יָבִישׁ וְהֵתִי וְהַיְבוּסִים וְהָאֲמֹרִיתִים וְהַגִּרְגָּשִׁיתִים וְהַחִיטִים  
 and the and Heth and the Jebusite and the Amorite and the Girgashite and the Hivite and the Arkite and the Sinite and the Arvadite  
 17 וְהָאֲרַבָּדִיתִים וְהַיְבוּסִים וְהָאֲמֹרִיתִים וְהַגִּרְגָּשִׁיתִים וְהַחִיטִים  
 and Sinite and the and the Hivite and the Arkite and the Girgashite and the Arvadite

and the Zemarite, and the Hamathite. And afterward the families of the Canaanites were routed. <sup>19</sup>And the border of the Canaanites was from Sidon, as you come to Gerar, as far as Gaza, as you go in towards Sodom and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, even to Lasha. <sup>20</sup>These were the sons of Ham, according to their families, according to their tongues, in their countries, in their nations. <sup>21</sup>And to Shem was born, even to him, the father of all the sons of Eber, the brother of Japheth the elder. <sup>22</sup>The sons of Shem were Elam, and Asshur, and Arpachshad, and Lud, and Aram. <sup>23</sup>And Aram's sons were Uz, and Hul, and Gether, and Mash. <sup>24</sup>And Arpachshad fathered Shalach; and Shalach fathered Eber. <sup>25</sup>And two sons were born to Eber, the name of the one was Peleg, for in his days the earth was divided; and his brother's name was Joktan. <sup>26</sup>And Joktan fathered Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah, <sup>27</sup>and Hadoram, and Uzai, and Diklah, <sup>28</sup>and Obal, and Abimeel, and Sheba, <sup>29</sup>and Ophir, and Havilah, and Jobab. These all were the sons of Joktan. <sup>30</sup>And their dwelling was from Mesha, as you go to Sephar, an eastern mountain. <sup>31</sup>These were the sons of Shem, according to their families, according to their tongues, in their lands, according to their nations. <sup>32</sup>These were the families of the sons of Noah, by their generations, in their nations. And from these the nations were divided in the earth after the flood.

CHAPTER 11

CHAPTER 11  
<sup>1</sup>And the whole earth was of one lip and of one speech. <sup>2</sup>And it happened, as they traveled from the east, they found a level valley in the land of Shinar. <sup>3</sup>And they lived there. <sup>4</sup>And each one said to his neighbor, Come, let us make brick, and thoroughly burn them. And they had brick for stone, and they had asphalt for mortar. <sup>5</sup>And they said, Come, let us build a city and a tower with its top in the heavens, and make a name for ourselves, that we not be scattered on the face of all the earth. <sup>6</sup>And Jehovah came down to see the city and the tower which the sons of Adam had built. <sup>7</sup>And Jehovah said, Behold, the people is one, and the lip one of all of them, and this they are beginning to do, and now all which they have imagined to do will not be restrained from

הָאָרֶץ וְאֶת-הַצִּמְרִי וְאֶת-הַחֲמָתִי וְאַחֲרָיִם וְבָנָה מִשְׁפּוֹת  
 the were and the and the and the  
 19 הַבְּנֵי: וְיָבִישׁ וְהֵתִי וְהַיְבוּסִים וְהָאֲמֹרִיתִים וְהַגִּרְגָּשִׁיתִים וְהַחִיטִים  
 as far as Gerar to you as from Canaan-the And the  
 20 בְּנֵיהֶם לְמִשְׁפּוֹתָם לְלִשְׁוֹנָם לְלִשְׁוֹנָם בְּאַרְצֵיהֶם  
 These as far as and and and towards you as  
 21 יִלְשֵׁם יָדָם וְיִהְיֶה אָבִי קְנָעַן עֶבֶד אֵלֶּי פֶת הַיָּבֵן  
 elder the Japheth the Eber the all the (to) also was to And  
 22 שֵׁם עֵבֶר אֲבִי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֲבִי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֲבִי יִשְׂרָאֵל  
 fathered And (was) his and earth the was his in for  
 23 אֲרָם וְעַמְּוִי וְעַשּׂוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלֹד וְאַרָם  
 sons Aram Lud Arpachshad Asshur of sons  
 24 וְזִי וְשַׁלַּח וְיִשְׁכָּן וְאַרְפַּכְשָׁד וְיִשְׁכָּן וְיִשְׁכָּן  
 and Shalach fathered And and and Gether Hul  
 25 וְיִלְכָבֵר וְיִלְכָבֵר יָלַד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג  
 Peleg one the the sons two were to And Eber fathered  
 26 כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אֶחָד יִקְנָן יָלַד אֶת  
 fathered And (was) his and earth the was his in for  
 27 אֲלֹמֹדָד וְאֶת-שֵׁלֶפָה וְאֶת-חַזְרַמְבֶּתִי וְאֶת-יֵרָח וְאֶת-הָדוֹרָם  
 Hadoram and Jerah and Hazarmaveth and Sheleph and Almodad  
 28 וְאֶת-אֲבִימֵל וְאֶת-דִּקְלָה וְאֶת-וּזַי וְאֶת-הָדוֹרָם  
 and Abimeel and Obal and Diklah and Uzai and Hadoram  
 29 שֵׁבָא וְאֶת-אֹפִיר וְאֶת-הַבִּילָה וְאֶת-יֹבָב כֻּלָּם בְּנֵי  
 the these all Jobab and Havilah and Ophir and Sheba  
 30 יִשְׂרָאֵל: וְיָבִישׁ וְהֵתִי וְהַיְבוּסִים וְהָאֲמֹרִיתִים וְהַגִּרְגָּשִׁיתִים  
 east the a Sephar to go you from their And Joktan  
 31 אֵלֶּה בְּנֵיהֶם לְמִשְׁפּוֹתָם לְלִשְׁוֹנָם בְּאַרְצֵיהֶם לְיָמֵיהֶם  
 to according their in to according to according to Shem the These  
 32 אֵלֶּה מִשְׁפַּחְתּוֹת בְּנֵיהֶם הַדּוֹלֵרוֹת שֵׁם שֶׁם הֵם וַיִּפְחַ וַיִּפְחַ לְהֵם לְהֵם  
 were from and their in their by Noah the families the These  
 הַגּוֹיִם כְּבָאֵן אֵלֶּי הַיָּבֵן  
 divided these nations generations of sons of (were)  
 flood the after the on the earth nations

CAP. XI  
 CHAPTER 11

וְיָהּ כְּלִדְהָרָן שֵׁפָה אֶת וַיְרַבְּרוּ אַחֲרָיו: וְיָהּ כְּנִסְעָם  
 they as And one of and one of earth all And  
 2 מִכּוּשׁ וַיִּמְצְאוּ בְּכַנְעַן אֶרֶץ שִׁנְעָר וַיִּשְׁבוּ שָׁם: וַיֹּאמְרוּ  
 said And there they and Shinar the in level a they the from  
 3 וַיֹּאמְרוּ הִבֵּה לָנוּ לְבֵנֵיהֶם וְנִשְׂרָפָה לְשֵׂרָפָה  
 thoroughly burn and bricks us let Come his to each  
 4 וְהָיָה הַלְבֵנָה לָאֵבֶן וְהָחֵמֶר יִהְיֶה לְדָם לְחֵמֶר:  
 mortar for to it the and stone for brick the the to And  
 5 וַיֹּאמְרוּ הִבֵּה לָנוּ לְבֵנֵיהֶם וְנִשְׂרָפָה לְשֵׂרָפָה  
 the in its with a and city our for us let Come they And  
 6 וַיִּשְׂרָפָה לְשֵׂרָפָה וַיִּבְנִיאוּ עָלֵיהֶם עִיר וְהָיָה שֵׁם  
 Adam the had which tower the and city the see to  
 7 וַיִּבְנִיאוּ עָלֵיהֶם עִיר וְהָיָה שֵׁם הָעִיר בָּבֶל  
 down came earth of face scattered name ourselves make  
 8 וַיִּבְנִיאוּ עָלֵיהֶם עִיר וְהָיָה שֵׁם הָעִיר בָּבֶל  
 are they and all to (is) the and (is) the See Jehovah and  
 9 וַיִּבְנִיאוּ עָלֵיהֶם עִיר וְהָיָה שֵׁם הָעִיר בָּבֶל  
 language one people language one people  
 10 וַיִּבְנִיאוּ עָלֵיהֶם עִיר וְהָיָה שֵׁם הָעִיר בָּבֶל  
 do to have they which all from be will not and do to  
 imagined their them restrained and now



them. 'Come, let Us go down and confuse their lip so that they cannot understand one another's speech. 'And Jehovah scattered them from there, over the face of all the earth. And they stopped building the city. 'On account of this its name is called Babel, because Jehovah confused the lip of all the earth there. And Jehovah scattered them abroad from there on the face of all the earth.

7 הָבֵר נִרְדָּה וְנִבְלָה שֵׁם שְׂפָאִם אִשָּׁה לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ מִכֹּחַ אֲחֵיהֶם  
one can they not that so their there and go Us let ,Come  
understand language up mix and go Us let ,Come  
8 שֵׁפַת רֵעֵהוּ: וַיִּפֶן יְהוָה אֹתָם מִשָּׂם עַל־פְּנֵי כָל־דָּוָרָיו  
the all the over from them Jehovah And their language  
of face ,there scattered neighbor's  
9 וַיְחַדְלוּ לְבִנְתֵי הָעִיר: עַל־כֵּן קָרָא שְׂמֵיהָ כְּבַל כִּי־שָׂם  
there be ,Babel its was Therefore the from they and  
cause name called ,city building ceased  
10 אֵלֶּה הֵיוּ שְׂמֵי בְנֵי מִתְחַלְשָׁה שְׁנֵה וְיֹולֵד אֶת־אַרְפַּחְשָׁד  
Arpachshad and years a was Shem :Shem the These  
hundred old of generations (are)  
11 שְׁנָתָם אַחֲרֵי הַמְבּוּל: וְהָיָה שֵׁם אֶת־אַרְפַּחְשָׁד  
,Arpachshad he after Shem And flood the after two  
years lived  
12 הַבְּנֵי מֵאֵת שָׁנָה וְיֹולֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וְאַרְפַּחְשָׁד  
And sons and years hundred five  
daughters fathered  
13 וְהָיָה שְׂמֵיהָ שְׁנֵה וְיֹולֵד אֶת־שַׁלַּח: וְהָיָה אֶת־פֶּלֶג  
Arpachshad And ,Shalach and years thirty-five lived  
years lived  
14 אַחֲרֵי הָיָה אֶת־שַׁלַּח שְׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַיְבֵעַ מֵאֵת שָׁנָה  
,Shalach lived thirty years and fathered Eber  
years three ,Eber he after Shalach And ,Eber  
years lived  
15 אֶת־עֵבֶר: וַיְחַדְשֶׁלַח אַחֲרָיו הָיָה עֵבֶר שְׁלֹשׁ שָׁנִים  
years three ,Eber he after Shalach And ,Eber  
years lived  
16 וְאַיְבֵעַ מֵאֵת שָׁנָה וְיֹולֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וְהָיָה עֵבֶר  
And sons and years hundred four  
daughters fathered  
17 עֵבֶר אַרְבַּע וְשָׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיֹולֵד אֶת־פֶּלֶג: וַיְחַדְשֶׁלַח  
Eber And ,Peleg and years thirty-four  
years lived  
18 אַחֲרָיו הָיָה פֶּלֶג אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיֹולֵד  
years lived  
19 אֶת־רֵעֵו: וַיְחַדְשֶׁלַח אַחֲרָיו הָיָה רֵעֵו שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיֹולֵד  
years lived  
20 וְיֹולֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ כִּי הָיָה פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיֹולֵד  
and years thirty Peleg And sons and years hundred seven  
daughters fathered  
21 וְשָׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיֹולֵד אֶת־סֵרוּג: וַיְחַדְשֶׁלַח אַחֲרָיו הָיָה סֵרוּג  
he after Reu And ,Serug and years thirty-  
years lived  
22 אֶת־סֵרוּג: שְׁבַע שָׁנִים וּמֵאֵת שָׁנָה וְיֹולֵד בָּנִים וּבָנוֹת:  
years lived  
23 אַחֲרָיו הָיָה סֵרוּג אֶת־נְחוֹר: וַיְחַדְשֶׁלַח אַחֲרָיו הָיָה נְחוֹר  
he after Reu And ,Serug and years thirty-  
years lived  
24 וְיֹולֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וְהָיָה רֵעֵו שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיֹולֵד אֶת־תֵּרַח:  
and years thirty Peleg And sons and years hundred seven  
daughters fathered  
25 אַחֲרָיו הָיָה תֵּרַח אֶת־נְחוֹר: וַיְחַדְשֶׁלַח אַחֲרָיו הָיָה נְחוֹר  
he after Terah And ,Nahor and years thirty-  
years lived  
26 וְיֹולֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וַיְחַדְשֶׁלַח אַחֲרָיו הָיָה נְחוֹר  
years lived  
27 וְיֹולֵד אֶת־אַבְרָם אֶת־נְחוֹר וְאֶת־הָרָן: וְאֵלֶּה הֵיוּ שְׂמֵי בְנֵי  
,Terah genera- the And ,Haran and Nahor ,Abram and fathered

10These are the generations of Shem: Shem was a hundred years old and fathered Arpachshad two years after the flood. 11And after he fathered Arpachshad, Shem lived five hundred years. And he fathered sons and daughters. 12And Arpachshad lived thirty-five years and fathered Shalach. 13And after he fathered Shalach, Arpachshad lived four hundred and three years. And he fathered sons and daughters. 14And Shalach lived thirty years and fathered Eber. 15And after he fathered Eber, Shalach lived four hundred and three years. And he fathered sons and daughters. 16And Eber lived thirty-four years and fathered Peleg. 17And after he fathered Peleg, Eber lived four hundred and thirty years. And he fathered sons and daughters.

18And Peleg lived thirty years and fathered Reu. 19And after he fathered Reu, Peleg lived two hundred and nine years. And he fathered sons and daughters. 20And Reu lived thirty-two years and fathered Serug. 21And after he fathered Serug, Reu lived two hundred and seven years. And he fathered sons and daughters. 22And Serug lived thirty years and fathered Nahor. 23And after he fathered Nahor, Serug lived two hundred years. And he fathered sons and daughters. 24And Nahor lived twenty-nine years and fathered Terah. 25And after he fathered Terah, Nahor lived a hundred and nineteen years. And he fathered sons and daughters. 26And Terah lived seventy years and fathered Abram, Nahor, and Haran.

27And these are the generations of Terah: Terah

fathered Abram, Nahor, and Haran. And Haran fathered Lot. 28And Haran died before his father Terah in the land of his birth, in Ur of the Chaldeans. 29And Abram and Nahor took wives for themselves. The name of Abram's wife was Sarai. And the name of Nahor's wife was Milcah, the daughter of Haran, the daughter of Milcah, and the father of Iscah. 30And Sarai was barren; she had no child. 31And Terah took his son Abram, and Lot, Haran's son, his son's son, and his daughter-in-law Sarai, his son Abram's wife. And he went forth with them from Ur of the Chaldeans, to go into the land of Canaan. And they came to Haran and lived there. 32And the days of Terah were two hundred and five years; and Terah died in Haran.

תֵּרַח הָיָה אֶת־אַבְרָם אֶת־נְחוֹר וְאֶת־הָרָן וְהָרָן הָיָה אֶת־אַבְרָם  
fathered and ,Haran and ,Nahor ,Abram fathered Terah  
1 אֶת־יִצְחָק: וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי תֵּרַח אָבִיו מוֹלְדוֹ  
4138 ,Haran 776 1 8646 6440 2039 4191 3876  
2 וַיְחַדְשֶׁלַח אֶת־אַבְרָם אֶת־נְחוֹר וְאֶת־הָרָן: וַיְחַדְשֶׁלַח אֶת־אַבְרָם  
,birth his the in his Terah before Haran And ,Lot  
3 אֶת־אַבְרָם אֶת־נְחוֹר וְאֶת־הָרָן: וַיְחַדְשֶׁלַח אֶת־אַבְרָם  
802 804 of land father of face the 3947 died 3778 219  
4 אֶת־אַבְרָם אֶת־נְחוֹר וְאֶת־הָרָן: וַיְחַדְשֶׁלַח אֶת־אַבְרָם  
the the wives for and Abram And the in  
of wife name themselves Nahor took ,Chaldeans of Ur  
4435 2039 4138 323 1435 802 803 8247 87  
5 אֶת־אַבְרָם אֶת־נְחוֹר וְאֶת־הָרָן: וַיְחַדְשֶׁלַח אֶת־אַבְרָם  
,Milcah the ,Haran the ,Milcah Nahor the and (was) Abram  
8646/ 3947 of father of daughter of wife name Sarai  
30 31 Terah And ,Child to was :barren Sarai And ,Iscah the and  
3618 took her no 1121121 20391121 3876 was 1121/87 of father  
6 אֶת־אַבְרָם אֶת־נְחוֹר וְאֶת־הָרָן: וַיְחַדְשֶׁלַח אֶת־אַבְרָם  
the go to the Ur from with and his Abram the in  
of land 2863 8646 3117 1981 323 1435 802 803 8247 87  
7 אֶת־אַבְרָם אֶת־נְחוֹר וְאֶת־הָרָן: וַיְחַדְשֶׁלַח אֶת־אַבְרָם  
5 Terah the And ,there and Haran to And ,Canaan  
of days were lived 2771 8646 4191 8141 3967 1696  
8 אֶת־אַבְרָם אֶת־נְחוֹר וְאֶת־הָרָן: וַיְחַדְשֶׁלַח אֶת־אַבְרָם  
years two and years hundred

CAP. XII י"ב

CHAPTER 12

1And Jehovah said to Abram, Go out from your land, and from your kindred, and from your father's house, to the land which I will show you. 2And I will make of you a great nation. And I will bless you and make your name great; and you will be a blessing. 3And I will bless those who bless you, and curse the one despising you. And in you all families of the earth shall be blessed. 4And Abram went out, even as Jehovah had spoken to him. And Lot went with him. And Abram was seventy-five years old when he departed from Haran. 5And Abram took his wife Sarai, and his brother's son, Lot, and all their substance that they had gathered, and the persons they had gained in Haran. And they went out to go into the land of Canaan. And they came into the land of Canaan. 6And Abram passed through the land as far as the place of Shechem, to the oak of Moreh. And the Canaanite was then in the land. 7And Jehovah appeared to Abram and said I will give this land to your seed. And he built an altar there to Jehovah, who appeared to him. 8And he moved from there to a mountain on the east of Bethel, and stretched his tent with Bethel toward the sea, and Ai on the east. And he built an altar there to Jehovah, and called on the name of Jehovah. 9And Abram traveled, going on and traveling toward the south. 10And a famine was in the land, so Abram went down into Egypt to stay there. For the famine was severe in

1004 4138 776 3212 87 3068 559  
1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לְךָ יֵצֵא מֵאֶרֶץ וּמִמִּילְחָה וּמִבֵּית  
from and your from and your from for Go ,Abram to Jehovah And  
house Kindred land yourself said had  
2 וְאֵלֶּיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲדַבְּרָה וְאָעֲשֶׂה לְךָ גּוֹי וְאָבְרָמָה  
will I and ,great a for will I And will I which land the to your  
you bless nation you make you show father's  
3 וְאֵלֶּיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲדַבְּרָה וְאָעֲשֶׂה לְךָ גּוֹי וְאָבְרָמָה  
one the and who those will I And ,blessing a you and your make and  
you despising you bless bless be will ,name great 778  
4 וְאֵלֶּיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲדַבְּרָה וְאָעֲשֶׂה לְךָ גּוֹי וְאָבְרָמָה  
as even Abram And ,earth the all in shall and I will  
of families went 1121 2555 1121 87 3876 you blessed be ,curse  
5 וְאֵלֶּיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲדַבְּרָה וְאָעֲשֶׂה לְךָ גּוֹי וְאָבְרָמָה  
in came of land the departed ,Haran gotten persons  
504 7907 4725 5704 776 87 5674 3667 776  
6 וְאֵלֶּיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲדַבְּרָה וְאָעֲשֶׂה לְךָ גּוֹי וְאָבְרָמָה  
to ,Shechem the far as land the Abram And ,Canaan the to  
of place as 7200 776 227 3668 4176 837  
7 וְאֵלֶּיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲדַבְּרָה וְאָעֲשֶׂה לְךָ גּוֹי וְאָבְרָמָה  
Abram to Jehovah And the in was the and ,Moreh's  
of oak 3068 4196 8033 appeared land then Canaanite 5414 2233 559  
8 וְאֵלֶּיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲדַבְּרָה וְאָעֲשֶׂה לְךָ גּוֹי וְאָבְרָמָה  
to an there and ;this land I your to and  
Jehovah altar built he give will seed said  
5188 1008 5924 2022 8143 6275 7200  
9 וְאֵלֶּיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲדַבְּרָה וְאָעֲשֶׂה לְךָ גּוֹי וְאָבְרָמָה  
and ,Bethel the on a to from he And ,him to who  
set of east mountain there moved appeared  
3068 4196 1129 2063 176 5414 2233 559  
10 וְאֵלֶּיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲדַבְּרָה וְאָעֲשֶׂה לְךָ גּוֹי וְאָבְרָמָה  
to an there and the on Ai toward Bethel ;tent his  
,Jehovah altar built he east sea the 8034 7121  
5045 5265 3212 87 5265 3068  
11 וְאֵלֶּיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲדַבְּרָה וְאָעֲשֶׂה לְךָ גּוֹי וְאָבְרָמָה  
toward setting and on going Abram And ,Jehovah the on and  
of name called 3515 8033 1481 4714 87 53 61 776 7458 1961  
12 וְאֵלֶּיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲדַבְּרָה וְאָעֲשֶׂה לְךָ גּוֹי וְאָבְרָמָה  
(was) for, there to Egypt into Abram and the in a And  
severe stay down went ;land famine was